

Music
ML
50
P765
G52
1900z

Please
handle this volume
with care.

The University of Connecticut
Libraries, Storrs

mus, stx

ML 50.P765G52 1900z

Gioconda :



3 9153 00855055 2

Music

ML

50

P765

G52

1900z

LA GIOCONDA

OPERA IN FOUR ACTS

MUSIC BY
AMILCARE PONCHIELLI

LIBRETTO BY
TOBIA GORRIO
(ARRIGO BOITO)

First presented at La Scala, Milan, April 8, 1876

Mus.
ML
50
P765
G52
1900-

MUSIC LIBRARY
UNIVERSITY OF CONNECTICUT
STORRS, CONNECTICUT

PUBLISHED BY
FRED RULLMAN, INC., NEW YORK, N. Y.

ARGUMENT

The Opera is in four Acts. The action takes place at Venice, in the 17th century. The chief personages are *LA GIOCONDA*, a street ballad singer, whose gayety and light-heartedness have gained for her that title; her blind mother, *LA CIECA*; *LAURA*, and her husband, *ALVISO BADOERO*, chief of the Council of Ten; *ENZO GRIMALDO*, Prince of Santa-Fior, a Genoese noble, originally the betrothed of *LAURA*, who has been forced to marry *ALVISE*, but still cherishes her affection for *ENZO*; *ISÈPO*, a public letter-writer; *ZUÀNE*, a boatman, and *BARNABA*, chief spy of the Council of Ten. *BARNABA* loves *LA GIOCONDA*, who spurns his advances, being passionately in love with *ENZO*, whom she supposes to be a mercantile captain.

In Act I the scene is the grand courtyard of the Ducal Palace, decorated for festivities. The stage is filled with holiday folks, awaiting the signal for the regatta. *BARNABA* watches the throng, and when they depart he observes *LA GIOCONDA*, who brings her blind mother to her usual seat near the church, and then departs, repulsing *BARNABA*. The people return, bringing the winner of the regatta prize, and the unsuccessful *ZUÀNE*. *BARNABA*, who believes that by getting *LA CIECA* into his power he may win *LA GIOCONDA*, persuades *ZUÀNE* that his defeat had been caused by *LA CIECA*, whom he denounces as a sorceress. The populace threaten to kill her, when *ENZO* arrives, and protects her. *ALVISE* and *LAURA* enter. *LA CIECA* is freed through the intercession of *LAURA*, on whom the blind woman bestows her rosary. *ENZO* and *LAURA* recognize each other, and their glances are watched by *BARNABA*. When subsequently left alone with *ENZO*, he tells him that *LAURA* shall be on board his ship, the "Hecate," at nightfall, during her husband's absence at the Council. *ENZO* departs, and *BARNABA* summons *ISÈPO*, to whom he dictates a letter, warning *ALVISE* that *LAURA* is about to elope with *ENZO*. *GIOCONDA*, listening, is overwhelmed at *ENZO*'s perfidy, and her lamentations blend with the vesper hymn, sung by the monks and people.

Act II takes place on board *ENZO*'s vessel, and on the bank of the Fusina Lagoon. The sailors are carousing. *BARNABA* arrives with *ISÈPO*, both disguised as fishermen, and the spy dispatches *ISÈPO* to summon three war galleys. He then departs; *ENZO* comes on deck, and sends the crew below, leaving him on deck, waiting for *LAURA*, who presently arrives. The reunited lovers determine to set sail during the night; *ENZO* goes below to complete his preparations, and *LAURA* prays to the Virgin for aid. *GIOCONDA* rushes upon her, and is about to slay her, but on *LAURA* lifting up the rosary, remembers it was the grateful gift of *LA CIECA*; gives her own mask to *LAURA*, calls up two boatmen, and sends *LAURA* away in safety before the arrival of *ALVISE* and *BARNABA*. The Venetian galleys bear down on the "Hecate," which is set on fire by *ENZO* as the curtain falls.

Act III opens on the following night, at *ALVISE*'s residence. He has resolved to poison *LAURA*, and when she comes, at his summons, he tells her that she must drink the phial of poison he places on the table, before the last note shall be sung of a Serenata which is being chanted by some passing gondoliers. He no sooner quits the room, than *GIOCONDA* enters. She brings a flask containing a powerful

narcotic; makes LAURA drink it; pours into the empty flask the poison contained in the phial, and departs to mingle with the masquers. ALVISE enters; finds the phial empty, and believes his revenge complete. The scene changes to a grand fête, in which the ballet of "The Hours" is introduced. BARNABA drags in LA CIECA whom he has found in one of the reserved apartments. She declares that she was "praying for her, just dead," and the guests are dismayed. ALVISE asks who has the right to be gloomy when ALVISE BADOERO is gay? ENZO, who has learned from BARNABA that it is LAURA who lies dead, rushes forward, throws off his mask, denounces ALVISE, and is seized by the guards. GIOCONDA promises BARNABA to become his, if he will obtain ENZO's liberty, and he accepts this compact. The grand finale is brought to a close by ALVISE opening the curtain of the funereal chamber, and showing LAURA, extended on her bier. He proudly avows that he has taken her life, to avenge his outraged honor, and the curtain falls on a scene of fearful interest.

In Act IV the sleeping LAURA is brought to the dwelling of GIOCONDA, who meditates suicide; then is tempted to destroy her rival. While she is hesitating, ENZO arrives, grateful to her for obtaining his freedom, but resolved to end his life. LAURA—waking from her trance—calls out "Enzo!" and presently comes from behind the screen which had concealed her. The two lovers offer grateful thanks to their deliverer, and escape in a boat provided by her. Left alone, she remembers her compact with BARNABA, and resolves to fly. She prays to the Virgin for deliverance "from the foul demon," and her prayer is overheard, through the half-open door, by BARNABA, who confronts her as she is about to come forth. Summoning all her courage, she tells him gayly that she means to keep her word, but must put on her gayest ornaments to do him honor, and while—to his delight—adorning herself with trinkets, contrives to seize a dagger, with which she stabs herself to the heart, saying: "I have sworn to be thine. Take me, I am thine!"

CHARACTERS

LA GIOCONDA, a Ballad Singer.....	<i>Soprano</i>
LA CIECA, Her Blind Mother.....	<i>Contralto</i>
ALVISE BADOERO, One of the Heads of the State Inquisition.....	<i>Bass</i>
LAURA, His Wife	<i>Mezzo-Soprano</i>
ENZO GRIMALDO, a Genoese Noble.....	<i>Tenor</i>
BARNABA, a Spy of the Inquisition.....	<i>Baritone</i>
ZUÀNE, a Boatman.....	<i>Bass</i>
ISÈPO, Public Letter-Writer.....	<i>Tenor</i>
A PILOT.....	<i>Bass</i>

MONKS, SENATORS, SAILORS, SHIPWRIGHTS, LADIES,
GENTLEMEN, POPULACE, MASQUERS, ETC., ETC.

The action takes place in Venice, in the 17th Century

LA GIOCONDA

ATTO I.

LA BOCCA DEI LEONI.

SCENA.—Il cortile del Palazzo Ducale parato a festa. Nei fondo la Scala dei Giganti e il Portico della Carta colla porta che adduce nell' interno della chiesa di S. Marco. A sinistra lo scrittoio d' uno scrivano pubblico. Sopra una parete del cortile si vedrà una fra le storiche bocche dei leoni colla seguente scritta incisa sul marmo a caretteri neri:

DENONTIÉ SECRÈTE PER VIA
D' INQUISITIONE CONTRA CADA
UNA PERSONA CON L' IMPUNITÀ
SEGRETÉZA ET BENEFITII
GIUSTO ALLE LEGI.

È uno splendido meriggio di primavera. La scena è ingombra di popolo festante. Barnabotti, Arsenalotti, Marinai, maschere d' ogni sorta, Arlecchini, Pantaloni, Bautte, e in mezzo a questa turba vivace alcuni Dalmati ed alcuni Mori. BARNABA, addossato ad una colonna, sta osservando il popolo; ha una piccola chitarra ad armacollo.

BARNABA,

CORO de MARINAI e POPOLO.

Feste e pane! la Repubblica domerà le schiatte umane

Finchè avran le ciurme e i popoli
Feste e pane.

L'allegria disarma i fulmini ed infange le ritorte.

Noi cantiam! chi canta è libero, noi ridiam! chi ride è forte.

Quel sereno Iddio lo vuol che allegrò questa laguna

Coll' argento della luna e la porpora del sol.

(*Campane a distesa, squilli di trombe.*)

Feste e pane! a gioia suonano
Di San Marco le campane.
Viva il Doge e la Repubblica!
Feste e pane!

BARNABA

(*si muove dal posto*).

Compari! già le trombe
V' annuncian la regata.

(*Dominando il frastuono festosamente.*)

MARINAI e POPOLO.

Alla regata!

(*Gridando e saltando, il popolo esce dal cortile. Il tumulto s' allontana.*)

BARNABA

(*accennando gli spiragli delle prigioni sotterranee*).

E danzan su lor tombe!

E la morte li guata!

(*Cupamente.*)

E mentre s' erge il ceppo o la cuccagna,
Fra due colonne tesse la sua ragna,
Barnaba, il cantastorie; e le sue file

(*Guarda e tocca la sua chitarra.*)

Sono le corde di questo apparecchio.

Con lavorio sottile

E di mano e d' orecchio

Colgo i tafani al volo

Per conto dello Stato. E mai non falla

L' udito mio. Coglier potessi solo

Per le mie brame e tosto

Una certa vaghissima farfalla!....

(*GIOCONDA colla CIECA, entrando da destra. La Vecchia ha il volto coperto fin sotto gli occhi da un povero zendado.*)

LA GIOCONDA

ACT I.

THE LION'S MOUTH.

SCENE.—*The Grand Courtyard of the Ducal Palace, decorated for festivities. At back, the Giant's Staircase, and the Portico della Carta, with doorway leading to the interior of the Church of St. Mark. On the left, the writing-table of a public letter-writer. On one side of the courtyard is seen one of the historical Lion's Mouths, with the following inscription cut in black letters into the wall:*

FOR SECRET DENUNCIATIONS
TO THE INQUISITION
AGAINST ANY PERSON,
WITH IMPUNITY, SECRECY, AND
BENEFIT TO THE STATE.

It is a splendid afternoon in Spring. The stage is filled with holiday folks, Monks, Sailors, Shipwrights, Harlequins, Buffoons, Dominos, and amidst the busy crowd are seen some Dalmatians and Moors. BARNABA, leaning his back against a column, is watching the people. He has a small guitar, slung 'round his neck.

BARNABA,

CHORUS of SAILORS and PEOPLE.
Sports and feasting! Feasting and sports! Our Republic wise, That rules the world from farthest East to West, Provides us—galley-slaves and populace—Sports and feasts. Joy disarms the angry thunderbolt, And breaks the fetters forged by sinners!

Let us sing! for free are they who sing: Let us laugh! for they who laugh are winners!

Calmly, brightly, the heavens are shining;

Pouring joy o'er yon lagoon!

While rays, sent from the rising moon, Blend with the sunset glow declining.

(Pealing of bells in the distance, sound of trumpets.)

But hark! the joyous bells of St. Mark
are loudly pealing!
Cheers for our Republic and our Doge!

BARNABA

(leaving his place, comes forward).
The Regatta now commences!
The trumpets loud are pealing.

(Dominating the terrific noise with festive air.)

SAILORS and PEOPLE.

To the Regatta let us hasten.
(Screaming and dancing, the people leave the courtyard.)

BARNABA

(pointing to the gratings of the subterranean prisons).

Above their graves they're dancing!
Death upon them is stealing!

(In a sombre manner.)

And while the reckless victims seek their pleasure,
Here will I weave my nets for them at leisure.

(He takes down on his guitar, accompanying himself.)

Stories, and songs, and legends, are attractions,
Whose power no mortal e'er thinks of denying!

I watch the listening gadflies,—note all their actions,
And catch them while they're flying.
Woe to them thereafter!—

My ear, unfailing, has worked their ruin!

Ah! how I am longing to make my captive,

At once and securely,
The wayward Gioconda.

(GIOCONDA enters with CIECA [her blind mother] from the left. The old woman has her face half covered with an old veil.)

GIOCONDA

(*conducendo per mano la madre e avviandosi alla chiesa lentamente.*).
Madre adorata, vieni.

BARNABA

(*scorge Gioconda e si ritrae accanto alla colonna*).
Eccola! al posto.

CIECA.

Figlia, che reggi il tremulo piè che all' avel già piega,
Beata è questa tenebra che alla tua man mi lega.
Tu canti agli uomini le tue canzoni,
Io canto agli angeli le mie orazioni,
Benedicendo l' ora e il destin,
E sorridendo sul mio cammin.
Io per la tua bell' anima prego chinata
al suol,
E tu per me coi vividi sguardi contempli il sol.

GIOCONDA.

Vien! per sicuro tramite da me tu sei guidata.
Vien! ricomincia il placido corso la tua giornata.
Tu canti agli angeli le tue orazioni,
Io canto agli uomini le mie canzoni,
Benedicendo l' ora e il destin,
E sorridendo sul mio cammin.

BARNABA (*in disparte*).

Sovr' essa stendere la man grifagna!
Amarla e coglierla nella mia ragna!
Terribil estasi dell' alma mia!
Sta in guardia! l' agile farfalla spia!

GIOCONDA.

L' ora non giunse ancor del vespro santo;
Qui ti riposa appiè del tempio; intanto
Io vado a rintracciar l'angelo mio.

BARNABA.

Derision!

GIOCONDA.

Torno con Enzo.

CIECA.

Iddio ti benedica.
Addio, figliuola.
(*Estrac da tasca un rosario*.)

BARNABA

(*sbucando e sbarrando la via a Gioconda, che fa per uscire da destra*).
Ferma.

GIOCONDA.

Che?

BARNABA.

Un uom che t' ama, e che la via ti sbarra.

GIOCONDA

(*vivacemente. Per andarsene*).
Al diavol vanne colla tua chitarra!
Già l' altra volta tel dissi: funesta
M' è la tua faccia da mistero.

BARNABA

(*trattennendola e ironicamente*).

Resta.

Enzo attender potrà.

GIOCONDA.

Va, ti disprezzo.

BARNABA (*incalzando*).

Ancor m' ascolterai.

GIOCONDA.

Mi fai ribrezzo!

BARNABA.

Resta....t'adoro, o vaga creatura.

GIOCONDA.

Vanne!

BARNABA.

Non fuggirai!

(*Slanciandosi su essa*.)

GIOCONDA.

Mi fai paura!

Ah!

(*Fugge*.)

CIECA (*alzandosi spaventata*).

Qual grido! mia figlia!
La voce sua!

BARNABA.

La farfalla è scomparsa....

CIECA (*brancolando*).

Figliuola! o raggio della mia pupilla,
Dove sei? dove sei?

GIOCONDA

(leading her mother by the hand, and advancing slowly towards the church).

This way, dear mother!

BARNABA

(perceiving GIOCONDA, retreats near the Colonnade).

She is here. I'll hide me!

CIECA.

Daughter in thee my faltering steps
Find guidance and protection;
I gratefully bless my loss of sight,
That heightens thy affection!
While thou unto mankind thy songs
art singing,
To Heav'n my ceaseless pray'r's their
flight are winging
For thee I pray, and thanks to Fate,
That left me sightless, but not desolate.

GIOCONDA.

Thy steps are all guided by me
To Heav'n thy ceaseless pray'r's their
flight are winging.
While I unto mankind my songs am
singing,
For thee I pray and render thanks to
Fate
That thou, tho' sightless, art not deso-
late. Ah! Mother, dear.

BARNABA (*aside*).

With joy my soul would be enraptured,
If in my net she were captured;
The wildest ecstasies within me waken!
Beware thee, moth, if in my net thou'rt
taken!

GIOCONDA.

Ere long the vesper chimes will loud
be ringing;
Here rest thee near the sacred shrine,
while—singing—
I seek him I love tenderly and truly.

BARNABA.

Silly fool!

GIOCONDA.

I'll return with Enzo.

CIECA.

Heaven duly will bless thy footsteps!
Adieu, my daughter!

(Takes rosary from her pocket.)

BARNABA

(draws from his hiding place and bars
the way to GIOCONDA, who wants
to go out to the right).

Stay thee!

GIOCONDA.

How?

BARNABA.

A man who loves thee, and bars thy
onward progress.

GIOCONDA

(vivaciously, wishing to go away).
Go thou to the devil, thou and thy
guitar too!
Stand thou aside from my pathway!
Away!

I love not faces full of myst'ry.

BARNABA

(keeping her back, and with irony).
Stay!

Enzo yonder can wait.

GIOCONDA.

Go! go! I despise thee.

BARNABA (*pressing her*).

Once more;—say, wilt thou listen?

GIOCONDA.

At thee I shudder!

BARNABA.

Stay, I adore thee, angelic creature!

GIOCONDA.

Quit me.

BARNABA

(rushing towards her).
Ah no, thou shalt not fly me!

GIOCONDA.

I hate and fear thee.

Ah!

(Escapes from the grasp
of BARNABA.)

CIECA

(rising in great fright).
My daughter in danger. Help! No
one hears me!
It was her voice.

BARNABA.

So, the moth has escaped me!

CIECA

(groping about).
My daughter, sole ray o'er my exis-
tence beaming,
Where art thou? Where art thou?

BARNABA (*ridendo*).

La Cieca strilla;
Lasciamola strillar.

CIECA

(*lentamente e protendendo le palme ritorna a sedersi sui gradini*).
Tenèbre orrende!

BARNABA

(*osservando la pensieroso*).

Pur quella larva che la man protende,
Potrebbe agevolar la meta mia....
Se la madre è in mia man....

CIECA

(*rigirando con fervore le Ave Marie del suo rosaria*).

Ave Maria....

BARNABA (*sempre meditando*).

Tengo il cor della figlia incatenato....

CIECA.

Ave Maria....

BARNABA.

....con laccio inesorato.
L' angiol m' aiuti dell' amor materno,
E la Gioconda è mia! Giuro all'
Averno!

(*Il Popolo porta in trionfo il Vincitore della Regata, il quale tien [la bandiera del premio]. Donne, Marinai, Fanciulli con fiori e ghirlande, ZUANE triste in disparte.*)

CORO.

Polso di cerro!
Occhio di lince!
Remo di ferro!
Gagliardo cor!
Gloria a chi vince il pallio verde!
Lieta brigata,
Per licto calle portiamo a spalle,
Il vincitor della regata,
Fra canti e fior. Gli sguardi avvince,
I flitti ei sperde. Gloria a chi vince!
Beffe a chi perde!
(*Quasi tutti affluiscono verso la Scala dei Giganti, ove depongono il vincitore.*)

BARNABA

(*che già da qualche tempo avrà osservato ZUANE, lo arresta*).

Questi è l' uomo ch' io' cerco. Non
m' inganno.

Patron Zuanè, hai faccia da malanno.
Si direbbe davver che alla regata
Non hai fatto bandiera.

ZUANE.

T' inforchi Satanasso!

BARNABA.

E se la vera
Cagione io ti dicesse del tuo danno?

ZUANE.

Lo so, la prora ho greve ed arrembata.

BARNABA.

Baje!

ZUANE.

E che dunque?

BARNABA (*con mistero*).

T' avvicina.—O lasso!

(*Sottovoce.*)

Hai la barca stregata.

ZUANE (*inorridito*).

Vergine Santa!

CORO

(*accanto alla Scalla dei Giganti*).

Dadi e bambàra!

Cuccagne e corse!

Giuochiamo a zara

Le nostre borse!

(*Alcuni estraggono dei dadi molti si sedono sui gradini, e intavolano un giucco di zara.*)

BARNABA (*laughing*).

La Cieca is screaming.
Well, let her scream her best.

CIECA

(slowly stretching out her hands, returns to sit upon the steps).

O darkness fearful!

BARNABA

(thoughtfully observing her).

Yet may this spectral creature, weak
and tearful,
Aid me to conquer thee, *Gioconda mia!*
Once the mother is mine—

CIECA

(repeating with fervor the *Ave Maria*
on her rosary).

Ave Maria!

BARNABA.

Then the daughter to foil me in vain
will endeavor.

CIECA.

Ave Maria!

BARNABA.

She's fettered fast forever!
Thanks to thine aid, angel of love
maternal,
She shall be mine; I swear it, powers
infernal!

(*The people carry the hero of the regatta in triumph, who carries the prize-banner. Ladies, Sailors, Children with flowers and garlands; ZUANE, sad, to the side.*)

CHORUS.

Hail to the victor!
Wrists that are oaken! Eyes of lynx!
Sinews of iron! the victor hail!
Hail to the winner of the green banner!
Laugh at the losers! Why did they
fail?

Merry, light hearted, onward we go,
With songs and with flowers our path
to cheer;
Bearing the victor in the regatta
High on our shoulders—see him here!
All eyes beheld him the waves dispersing;

Hail to the winner of the green banner!
Laugh at the losers! Why did they
fail?

(*Almost everybody rushes to the Giant's Staircase, where they depose the victor.*)

BARNABA

(*who since some time has been watching ZUANE, stops him*).

'Tis he whom I was seeking. I'm ne'er
mistaken.

How now, Zuane? by fortune you're
forsaken,

If 'tis true, as I'm told, that in the race
You never once were seen leading?

ZUANE.

May Satan send you torments!

BARNABA.

Suppose the case
That I explained what cause has hindered your succeeding?

ZUANE.

I know; my boat was overweighted.

BARNABA.

Nonsense.

ZUANE.

What mean you?

BARNABA (*mysteriously*).

'Twas the spell of a sorceress.

(*In a low tone.*)

Wherever you wander,
Witchcraft enfolds you.

ZUANE (*horrified*).

Holy Virgin!

CHORUS

(*near the Giant's Staircase*).

Dice and bambara!

Races and frisking!

We'll play at zara,
Our purses risking.

(*A few of them sit upon the steps taking out their dice and begin to play at zara.*)

BARNABA.

La vidi stamini gittar sul tuo legno
Un segno maliardo, un magico segno.

(Continuando e sempre facendo
fissare CIECA a ZUANE.)

ZUANE.

Orror!

BARNABA.

La tua barca sarà la tua bara.
Sta in guardia, fratello!

CORO.

Sei! Cinque! Tre! Zara!

CIECA (*pregando*).

Turris eburnea....
Mistica rosa....

BARNABA (*a ZUANE*).

La vidi tre volte scagliar su tuoi remi
Parole tremende—lugubri anatèmi.

(ISEPO sarà mosso verso BARNABA
e ascolterà curioso.)

ZUANE.

Gran Dio!

BARNABA.

La tua barca sarà la tua bara.
Sta in guardia, fratello....

CORO.

Sette! Otto! Tre! Zara!

CIECA (*come sopra*).

Turris Davidica....
Mater gloria....

BARNABA

(misterioso *a ZUANE e ISEPO*).

Suo covo è un tugurio—laggiù alla
Giudeca,
Tien sempre quell' orrido zendado, ed
è Cieca....
Ha vuote le occhiaie eppure (e chi
il crede?)!
Cieca ci guarda—Cieca ci vede!

QUATTRO MARINAI

(che si saranno aggiunti al gruppo).
Ci vede!

ISEPO.

Oh spavento!

TRE ARSENALOTTI

(aggiunti anch' essi al gruppo).
Che avvenne?

ZUANE.

Oh maliarda!

QUATTRO BARNABOTTI.

Che avvenne? che mormori?....

BARNABA, ZUANE e ISEPO.

Cieca ci guarda!

(Il gruppo si fa sempre
più numeroso.)

CORO.

Addosso! accoppiamola!

ZUANE

(per avventarsi alla CIECA, poi
retrocede).

Ho paura....

BARNABA.

Badate, può cogliervi la sua jettatura.

CORO.

Al rogo l' eretica!

ZUANE.

Davver, più l' addocchio,
Più i rai le balenano.

BARNABA (*ridendo*).

Cieca ha il mal occhio.

CORO.

Ah! ah! qual facezia!

BARNABA

(ad ISEPO che si sarà avvicinato
piamente alla CIECA, che gira
sempre il rosario).

Già l'aure....s'annuvolavano.

ZUANE.

Che brontola?

ISEPO.

Prega.

CORO.

Addosso alla strega!

(si scagliano sulla CIECA).

BARNABA.

I saw her this morning throw over
your line
Some foul spell of her witchcraft—
a magical sign.
(Continuing, without ceasing to fix
ZUANE'S attention upon the blind
woman.)

ZUANE.

Alas!

BARNABA.

Lest thy barque be thy bier—through
la cara,
Be watchful, Zuane.

CHORUS.

Six! Five! Three! Zara!

CIECA (*praying*).

Turris cburnea . . .
Mistica rosa . . .

BARNABA (*to ZUANE*).

I heard her three times curse thy oars
and thy rudder,
In accents infernal, that made my soul
shudder.

(ISEPO moves toward BARNABA and
listens with curiosity.)

ZUANE.

Great Heaven!

BARNABA.

Lest thy barque be thy bier, through
la cara,
Be watchful, Zuane!

CHORUS.

Seven! Eight! Three! Zara!

CIECA

(as before, praying).

Turris Davidica . . .
Mater gloria . . .

BARNABA (*to ZUANE and ISEPO*).
Her den is a cabin, hard by the Giudeca;
And there, with the demons, her companions, dwells Cieca.
Her eye-sockets are empty, yet that will not free you,
Cieca is watchful, Cieca can see you.

FOUR SAILORS

(who have drawn nigh).

Can see us!

ISEPO.

Hateful monster!

THREE WORKMEN OF ARSENAL
(*who also have joined the group*).
What has happened?

ZUANE.

Heaven free us!

FOUR MONKS.

What has happened? What mean
these cries?

BARNABA, ZUANE and ISEPO.
Cieca can see us!

(*The group becomes more numerous.*)

CHORUS.

Upon her! Let us bind her fast!

ZUANE

(venturing towards CIECA).

Now, courage! Ah! I fear her!

BARNABA

Be careful! Lest she bewitch ye, if
ye go near her.

CHORUS.

We'll burn the old heretic!

ZUANE.

The more I look at her,
More spiteful her glances seem!BARNABA (*laughing*).

The evil-eyed Cieca!

CHORUS.

The evil-eyed Cieca?—ha, ha!

BARNABA

(*to ISEPO, drawing closer to the blind woman who is constantly praying over the rosary*).
Already the clouds gather fast.

ZUANE.

What's she about?

ISEPO.

Praying.

CHORUS.

Take hold of the witch.

(*They fling themselves upon CIECA.*)

BARNABA.

Ah! ah! greggie umana!
Scagliato ho il mio ciottolo,
Or fuggo la frana!

CIECA

(afferrata del popolo e trascinata in
mezzo al palco).

Aiuto! Son cieca! Soccorso! soccorso!

BARNABA.

Sgherrani, sia tratta nel carcere.

ZUANE, ISEPO e CORO.

Addosso! Ai Piombi!

Ai pozzi!

Al rogo!

A morte la strega!

Martira!

Al rogo.

Sia tratta nel carcere.

A morte la strega!

ENZO

(vestito da marinaio dalmato, rom-
pendo la calca con uno
scoppio d'ira).

Assassini!

Assassini! quel crin venerando

Rispettate! o ch' io snudo il mio
brando.

Contro un' egra rejetta dal sole

Generosa è la vostra tenzon!

Vituperio! è cresciuta una prole

Di codardi all' alato leon!

CORO.

Iddio vuol cio che il popole vuole;
No, la strega non merta perdon.

CIECA.

Ah! su me si scatena l' averno!

CORO.

A morte la strega.

ENZO

(con impeto fa per togliere i ceppi alla
CIECA, ma è impedito dal popolo).

Quel ceppo le strazia.
Scioltà sia.

GIOCONDA.

Ah! Madre mia.

ENZO

(correndo all' ingresso della riva
furiosamente ed esce).

La sciogliete, assassini

Su, fratelli del mare!

Alla lotta!

CORO.

Al patibolo!

(Intanto sull' alto della scala saranno
appars. ALVISE e LAURA, che av-
ranno assistito al tumulto. LAURA
dall' alto della scala, scendendo. Il
lembo della sua veste sarà sostenuto
da due paggi. Ha una maschera di
velluto nero sul volto).

LAURA.

Pietà.

ALVISE

(alteramente e con gravità).

Ribellion! che? la plebe or qui si arroga

Fra le ducali mure

I dritta della toga

E della scure?

(Movimento di rispetto
nella folla.)

(A CIECA.)

Parla, o captiva!

Perchè stai china là fra quelle squadre!

CORO.

E una strega!

GIOCONDA.

È mia madre!

LAURA (la CIECA alza la testa).

È Cieca! o mio signor! fa ch' essa
viva!

ALVISE

(freddamente a BARNABA).

Barnaba! è rea costel!

BARNABA

(assai sottovoce all' orcchio d'
ALVISE).

Di male fizio.

GIOCONDA (a BARNABA).

T' ho udito!....menti!

BARNABA.

The fools yonder!
The ball I've set rolling on,
Now on let it roll.

CIECA

(seized by the populace, and dragged
to the middle of the stage).
Oh, help me! I'm sightless! Have
mercy! Help!

BARNABA.

Friends, there, lodge her in prison.

ZUANE, ISEPO and CHORUS.

Upon her, the irons!
To the sewers!
We'll burn her!
The sorceress shall suffer.
We'll kill her!
To the stakes!
To the prison!
We'll burn her.
Death to the witch!

ENZO

(attired as a Dalmatian sailor, breaking
through the crowd in an explosion
of terrible anger).

Base assassins!
Base assassins! these locks, gray and
scattered,
Harm no longer! My sword shall pro-
tect them!
Gainst a woman, old, feeble, and sight-
less,
It is noble and safe, to contend!
Ye are monsters! Descendants of
heroes!
All are cowards, yon wing'd lion dis-
gracing.

CHORUS.

No! Heav'n wills what the populace
wills!
The sorceress' life now must end.

CIECA.

Ah! on me hell's fury is lighting.

CHORUS.

Death to the witch!

ENZO

(in fury he tries to remove the fetters
from CIECA, but is prevented
by the multitude).

Let me free her! these fetters will kill
her.

GIOCONDA.

Mother, darling!

ENZO

(running to the entrance of the sea,
furious, he rushes out).

Quick release her, base assassins!
Rise, comrades, rise, for mercy meets
denial.
Now for fighting, for fighting!

CHORUS.

Burn her! destroy her!

(LAURA and ALVISE, who have seen
the tumult from the head of the
stairs, are about to descend. Her
skirt is carried by two pages and she
is wearing a mask of black velvet.)

LAURA.

Mercy!

ALVISE

(imperiously, and with gravity).

Rebellion? What?
The populace can venture here,
Near our Ducal Palace—
To claim to act as judges?—
And as executioners?

(Movement of respect of
the crowd.)

(To CIECA.)

Answer me, captive.

Why art thou kneeling to yonder
people?

CHORUS.

She's a sorceress.

GIOCONDA.

It is my mother.

LAURA

(towards whom CIECA has turned
her face).

She's sightless, see, signor! save her
from outrage!

ALVISE

(coldly to BARNABA).

Barnaba, has she been guilty?

BARNABA

(whispering to ALVISE).

Guilty of witchcraft.

GIOCONDA (to BARNABA).

I heard thee! Thou liest!

ALVISE.

Sia tratta in giudizio.

GIOCONDA

(gettasi ai piedi di ALVISE).

Pietà....ch' io parli attendete....ora infango
 Il gel che m' impietrava....e sgorga l' onda
 Del cor....Costei della mia infanzia bionda
 L'angelo fu....Sempre ho sorriso....or piango.
 Mi chiaman....la Gioconda.
 Viviam cantando ed io
 Canto a chi vuol le mie liete canzoni,
 Ed essa canta a Dio
 Le sue sante orazioni....

ENZO

(che sarà ritornato da qualche tempo seguito dai marinai dalmati).
 Salviamo l'innocente.

LAURA (scorgendo ENZO).

Qual volto!

GIOCONDA

(alsandosi e trattenendo ENZO).

Ah! no! ti ferma! Quel possente
 La salverà!

BARNABA

(osservando LAURA, poi ENZO).
 Come lo guardo fiso!

LAURA (ad ALVISE in disparte).

Concedi, o mio signor, se non ti duole,
 Ch' io mi levi la maschera dal viso.

ALVISE.

No, madonna, nemmen l' occhio del sole
 Non dee mirarti.

GIOCONDA (ad ALVISE).

Dalle tue parole
 La vita attendo.

BARNABA (ad ALVISE sottovoce).

E una strega, il nefario
 Suo silenzio tel dica.

LAURA.

Essa ha un rosario!
 No, l'inferno non è con quella pia.

ENZO.

Qual voce!

BARNABA.

Muoia!

LAURA (ad ALVISE supplichevole).
 La salva!

ALVISE.

E salva sia.

GIOCONDA.

Gioia!

BARNABA.

Furore!

GIOCONDA.

Oh, gioia!

CIECA

(liberta da LAURA che l' allontana dagli Sgherri).

Voce di donna o d'angelo
 Le mie catene ha sciolto;
 Mi vietan le mie tenebre
 Di quella santa il volto,
 Pure da me non partasi
 Senza un pietoso don:

(Si toglie il rosario dalla cintola.)

A te questo rosario
 Che le preghiere aduna.
 Io te lo pongo, accettalo,
 Ti porterà fortuna;
 Sulla tua testa vigili
 La mia benedizion.

GIOCONDA.

O madre mia, ti guarda
 Un angelo fedel.

CORO.

Protegge la vegliarda
 Visibilmente il ciel!

(LAURA s' avvicina alla CIECA e prende il rosario, CIECA stende le mani come per benedirla, LAURA fa per inginocchiarsi, ALVISE, vede e afferra il braccio di LAURA sforzandola a rialzarsi.)

ALVISE.

To trial conduct her.

GIOCONDA

(throwing herself at ALVISE's feet).
Mercy! ah, hear me one moment! I
break
The ice that in fetters my soul was
keeping!
She of my life has been the angel
bright;
I once was ever smiling, now I'm weep-
ing.
"La Gioconda" they call me.
We are always singing; to all comers
I sing my gay songs till day's ending;
While gentle strains of pious rapture
Are from her pure lips ascending.

ENZO

(who has returned after a short time,
followed by some Dalmatian sailors).
Let us save the innocent victim.

LAURA (observing him).

Those features?

GIOCONDA

(rising up and restraining ENZO).
Ah no! have patience! The Duke will
protect Cieca.

BARNABA

(aside; watching ENZO and LAURA).
His gaze is fixed upon her.

LAURA (to ALVISE aside).

Permit me, sir, if it does not displease
you,

To take off my mask.

ALVISE.

No, madame, not even the sun's rays
Can touch thy face.

GIOCONDA (to ALVISE).

Thou alone hast power to save my
mother.

BARNABA.

She is a sorceress! Her guilty silence
betrays her.

LAURA.

She bears a rosary. Satan has nought
to do with this pious woman.

ENZO (observing LAURA).

Those accents!

BARNABA.

Burn her!

LAURA

(to ALVISE, supplicating).
O save her!

ALVISE.

She is saved, and pardoned!

GIOCONDA.

Ah joy!

BARNABA.

They foil me!

GIOCONDA.

What rapture!

CIECA

(liberated by LAURA, who takes her
away from the bailiffs).

Thanks unto thee, angelic voice,
My fetters asunder are broken;
I cannot see the face of her
By whom those words were spoken.

(Takes the rosary from her belt.)

Yet, lady, thou must not depart with-
out a gift from me,
This rosary I offer—no richer boon
possessing—
Deign to accept the humble gift, 'twill
bring to thee a blessing,
And on thy head may bliss descend!
I'll ever pray for thee.

GIOCONDA.

Ah, mother, 'twas an angel, sent down
from yonder heaven!

CHORUS.

"Tis evident unto her celestial aid is
given.

(LAURA approaches CIECA, and takes
the rosary. CIECA extends her hands
as if to bless LAURA, who kneels be-
fore her. ALVISE abruptly seizes the
arm of LAURA and compels her to
rise.)

ALVISE

(gettando una borsa a Gioconda).
Che fai? vaneggi?
Bella cantatrice,
Quest' oro a te.

GIOCONDA (*raccoglie e s' inchina*).
Sia grazia a voi, Messere.
(A LAURA.)
Acciò ch' io l' abbia nelle mie preghiere
Dimmi il tuo nome, o ignota
salvatrice.

LAURA (*guardando Enzo*).

Laura.

ENZO (*colpito*).

È dessa!

ALVISE (*a Laura, assorta*).
Ti scuoti! al tempio andiamo!

GIOCONDA.

Madre!—Enzo adorato! Ah! come t'
amo!

(Tutti si dirigono al tempio. ALVISE
e LAURA primi, i due paggi dopo,
indi tutto il Coro, e GIOCONDA fra la
madre ed ENZO. Giunto alla porta
della chiesa, ENZO s' arresta, e
rimane indietro assorto profonda-
mente ne' suoi pensieri. BARNABA
lo sta fissando. La scena si vuota.)

BARNABA

(avvicinandosi ad ENZO).
Enzo Grimaldo, Principe di Santafior,
che pensi?

ENZO.

Scoperto son.

BARNABA.

Qual magico stupor t'invade i sensi?
Pensi a Madonna Laura d'Alvise
Badoero.

ENZO (*scosto*).

Chi sei?

BARNABA.

So tutto: e penetro in fondo al tuo
pensiero.
Avesti culla in Genova....

ENZO.

Prence non son, sui flutti
Guido un vascel, son dalmato: Enzo
Giordan....

BARNABA.

Per tutti
Ma non per me. Venezia t' ha pro-
scritto ma un forte
Disio qui ancor ti trasse ad affrontar
la morte.
Amasti un di una vergine—là, sul tuo
mar beato,
A estranio imene vittima—la condani-
nava il fato.

ENZO.

Ho guirato fede a Gioconda.

BARNABA.

La cantatrice errante
Ami come sorella, ma Laura come
amante.
Già disperavi in terra di riveder quel
volto,
E l' amor di Gioconda hai per pietà
raccolto,
Ed or, sotto la maschera l' angelo tuo
t' apparve....
Ti riconobbe....

ENZO.

Oh giubilo!

BARNABA.

L' amor passa le larve.
Badoer questa notte—veglia al dogale
ostello
Col gran Consiglio, Laura sarà sul tub
vascello.

ENZO.

Dio di pietà!

BARNABA.

Le angosce dell' amor tuo soccorro.

ENZO.

O grido di quest' anima, scoppia dal
gonfio core!
Ho ritrovato l' angelo del mio celeste
amore.
A notte bruna sul brigantino aspetto
Laura.

BARNABA.

(inchinandosi e sogghignando).
Buona fortuna!

ALVISE

(*throwing a purse to Gioconda*).
What now? 'Tis folly.
Pretty singing maiden,
This gold is thine.

GIOCONDA

(*picks it up and bows*).
Thanks, Signor!
(*To LAURA*.)
That I may never in my prayers forget
it,
Tell me thy name, unknown, generous
benefactress.

LAURA (*looking at ENZO*).

Laura.

ENZO (*struck*).

'Tis she!

ALVISE

(*to LAURA, who is absorbed*).
Arouse thee. To church let us hasten.

GIOCONDA.

Beloved mother! Enzo, how I love
thee!

(*All go into the church. ALVISE and LAURA first, followed by the two pages, then GIOCONDA, between her mother and ENZO, then the Chorus. At the door of the church, ENZO stops and remains behind profoundly absorbed in his thoughts. BARNABA looks at him fixedly.*)

BARNABA (*approaching ENZO*).
Enzo Grimaldo, Prince of Santa Fior,
thou art pensive.

ENZO (*aside*).

I am discovered.

BARNABA.

What magic stupor steals away thy
senses?
'Tis of the Lady Laura, Alvise's wife,
thou'rt thinking.

ENZO (*moved*).

Who art thou?

BARNABA.

I know all; can penetrate
Thy thoughts, however secret. Thy
birthplace was Genoa!

ENZO.

Prince I am not, but sailor. Yonder's
my ship.
I am Dalmatian, Enzo Giordan.

BARNABA.

For others,
But not for me. Proscribed thou wert
by Venice,
Yet hither thou art led, by chainless
impulse,
Thy life to peril. Thou didst love a
maiden
Yonder, in thine own Genoa, but she
Another's bride became. Fate to ye
both was cruel.

ENZO.

I have pledged my faith to Gioconda.

BARNABA.

Poor wand'ring ballad singer!
Her thou dost love as sister, but Laura
as thy mistress.
Thou hadst all hope abandoned, dreamed
not to see her features,
But here, under her velvet mask, thy
beauteous angel saw thee,
And recognized thee.

ENZO.

O happiness!

BARNABA.

Love sees through disguises.
All this night will her husband stay at
the Doge's palace,
With the Great Council. Laura shall
be on board thy vessel.

ENZO.

Powers divine!

BARNABA.

Love's sweetest consolations await thee.

ENZO.

Ah, with what joy my heart is filled.
Fortune at last is kind!
Soon shall I clasp the angel-form
In this fond heart enshrined.
When the dark night falls,
On board my ship I shall await my
Laura.

BARNABA

(*bowing low and sneeringly*).
Good luck attend you!

ENZO.

E tu su maledetto!

BARNABA.

Maledici? sta ben....l' amor t'accieca.
 Compiam l' opra bieca,
 L' idolo di Gioconda sia distrutto....
 S' annienti tutto.

(Va nel fondo, apre una porta
 accanto le prigioni. ISEPO!)

ISEPO (*escendo*).

Padron Barnaba....

BARNABA.

Scrivano,
 L' anima m' hai venduto e la cotenna
 Fin che tu vivi;
 In son la mano
 E tua la penna.
 Scrivi. .

BARNABA (*a ISEPO*).

Al Capo occulto dell' Inquisizione.
 (ISEPO scrivi. Intanto alla porta del
 tempio appariscono GIOCONDA e
 CIECA.)

GIOCONDA (*a CIECA*).

Ti nascondi, c' è Barnaba.

(Alla madre ritraendola e sta
 spiando nascosta dal pilastro.)

BARNABA.

La tua sposa con Enzo il Marinari.
 Sta notte in mar
 Ti fuggirà sul brigantino dalmato.

GIOCONDA.

Ah!

(Disperatamente e scompare
 in chiesa.)

BARNABA.

Più sotto:

“La Bocca del Leone.”

Qua, porgi, tacì, vanne.

(Prende il foglio, ISEPO esce.)

BARNABA

(col piego in mano contemplando la
 scena).

O monumento!

Regia e bolgia dogale! Atro portento!
 Gloria di questa e delle età future;
 Ergi fra due torture
 Il porfido cruento.

Tua base i pozzi, tuo fastigio i piombi
 Sulla tua fronte il volo dei palombi,
 I marmi e l'òr.

Gioia tu alterni e orror con vece
 occulta,

Quivi un popolo esulta,

Quivi un popolo muor.

Là il Doge, un vecchio scheletro

Coll' acidaro in testa,

Sovr' esso il gran Consiglio,

La Signoria funesta;

Sovra la Signoria

Più possente di tutti, un re; la spia.

O monumento! Apri le tue latèbre,

(Vicino alla bocca del leone.)

Spalanca la tua fauce di tenèbre,

S' anco il sangue giungesse a soffo-
 carla!

Io son l' orecchio e tu la bocca: Parla!

(Getta il piego nella bocca
 del leone ed esce.)

(Entra nel cortile una Mascherata; la
 segue il popolo cantando e danzando.
 Poscia un Barnabotto, GIOCONDA e
 CIECA.)

CORO e DANZA.

Carneval! Baccanal!! Gaia turba
 popolana

Su! correte al torneamento! su! dan-
 zate la furlana!

(Si odono alcuni tocchi
 di campana.)

CORO (*dalla chiesa*).

Angelus Domini.

CORO (*sulla scena*).

Gloria à Dio!

ENZO.

And thou—be thou accursed!

BARNABA.

Accursed? We shall see. 'Tis love
that blinds thee.
Should my dark plots be successful,
This idol of Gioconda's will be shattered,

And dashed to pieces.

(Goes to the rear, opens a door near
the prisons and calls ISEPO.)

ISEPO (coming out).

Padron Barnaba!

BARNABA.

Now, penman, long since thy soul to
me thou didst sell;
Thy skin also, to save thy life.
I am the hand, and thou art the pen.
Write!

BARNABA (to ISEPO).

Unto the secret chief of the Inquisition—

(ISEPO writes. *In the meantime in the door of the church appear GIOCONDA and CIECA.*)

GIOCONDA (to CIECA).

Quick conceal thee. 'Tis Barnaba.

(Drawing her mother behind a
column, she hides and listens.)

BARNABA.

Thy wife will with Enzo, the young
sailor,
This night elope; will sail away from
thee,
On board his vessel.

GIOCONDA.

Ah!

(Desperately she disappears
in the church.)

BARNABA.

Now lower down:
"The Mouth of the Lion."

Give it me. Silence! Go!

(Takes the paper, ISEPO
goes out.)

BARNABA

(with the letter in hand, he contemplates the scene).

O mighty monument, palace and den
of the Doges!
Gloomy and wondrous, glory of this
age,
And of the ages yet unborn,
Between twin tortures glistens
Thy porphyry ensanguined!
Below are the Pozzi, 'neath thy roof
the Piombi;
Thy front is gay, with its fearless
flocks of pigeons,
Its marble and gold,
Joy thou dost alternate with woe, in
workings secret.

Here is a nation exulting; there a
nation dies.

There the Doge, an ancient skeleton,
Sits in state, in his headdress quaint;
Above him, the Great Council—sinister oligarchy!

Over the oligarchs, far more powerful
than they,

A King—the Spy!

O mighty monument, open thy jaws
capacious!

(Near the Lion's Mouth.)

Spread wide thy throat, that waits in
sullen darkness,
Until blood, poured in torrents, shall
choke it forever!
I am the ear, and thou the mouth-piece.
Speak!

(Throws the letter into the Lion's
Mouth, and goes out.)

(Enter Masquers and Populace, dancing
and singing. Then a Barnabite,
GIOCONDA and the blind woman.)

CHORUS and BALLET.

Carnival! Bacchanal!
Day's last beams are o'er us glancing;
Let us pass our time in dancing
La Furlana!

(Church bells are heard.)

CHORUS (inside the church).

Angelus domini.

CHORUS (on the stage).
Glory to God!

UN BARNABOTTO

(schiudendo la tenda che copre la porta della basilica).

Tramonta il sol.

Udite il canto

Del vespro santo

Prostrati al suol.

CORO.

*Ingele Dei, qui custos es mei,
Me, tibi commissum, nocte illumina,
Rege, custodi et rege,
Rege et gubernas, custodi,
Angele Dei, qui custos es mei.*

{*Tutti si prostrano rivolti verso il fondo. GIOCONDA e CIECA attraggono l'orazione.*}

GIOCONDA.

Tradita!.... Ahimè!.... soccombo.... il fianco mio
Vacilla....o madre....mi sorreggi. O Dio!

Cuore! dono funesto!

Retaggio di dolor!

Il mio destino è questo:

O Morte o Amor!

CIECA.

Dimmi dov' è il tuo cor! la man vi guida.

Ch' io lo posì sul mio!

Vieni e facciamo un sol di due dolor!
(GIOCONDA prendendo la mano della CIECA e portandosela al cuore.)

CORO (inginocchiata).

Gloria al Signor

E pace agli uomini!

(Cala lentamente tela.)

A MONK

(*to the people, drawing aside the curtain from before the door of the church.*).

The sun sinks low, the vesper hymn is pealing;
Now listen to the holy strain, devoutly kneeling.

CHORUS.

*Angele Dei, qui custos es mei,
Me, tibi commissum, nocte illumina,
Rege, custodi et rege,
Rege et gubernas, custodi,
Angele Dei, qui custos es mei.*

(*All are on their knees towards the rear. GIOCONDA and her mother pass through the crowd while the vesper prayer is being sung. GIOCONDA, vacillating and slow, is leaning on her mother.*)

GIOCONDA.

Forsaken! Betrayed! All is over!
In every limb
I am trembling. Thou must support
me, dear mother.
O heart, gone is thy gladness!
Thy heritage is sadness!
My doom was framed by pow'rs
above:
To die! to die, if robbed of love!
Upon my heart, dear mother,
Place thy hand, and thou'l know,
The while it throbs so wildly,
How great, alas, my woe!

CIECA.

Ah come, my child, my darling,
Hand in hand let us go,
One grief of two griefs making,
Sharing each other's woe!

(*GIOCONDA puts her mother's hand on her heart.*)

CHORUS (kneeling).

*Angele Dei,
Qui custos es mei.*
(*The curtain descends slowly.*)

ATTO II.

IL ROSARIO.

Notte. Un brigantino visto di fianco. Sul davanti una riva deserta d' isola disabitata nelle acque Fusina. Nell'estremo fondo il cielo in qualche parte stellato, e la laguna; a destra la luna tramonta dietro una nube. Sul davanti un altarino della Vergine con una lampada rossa accesa. "Hecate," il nome del brigantino, sta scritto a prua. Alcune lanterne sul ponte.

All' alzarsi della tela alcuni Marinai sono seduti sulla tolda, altri in piedi aggruppati; tutti hanno un portavoce in mano; molti Mozzi sono arrampicati, o seduti, o sospesi alle sartie degl'alberi e stanno cantando una marinaresca.

PRIMI MARINAI

(a destra sul ponte cantando attraverso il portavoce).

Ho! He! Ho! He! Ho!
Fissa il timone!

SECONDI MARINAI

(a sinistra col portavoce).

Fissa!
Ho! He! Ho! He! Ho!

MARINAI.

Siam qui sui culmini, siam sulla borda,
Siam sulle tremule scale di corda.
Guardate gli agili mozzi saltar;
Noi gli scioattoli siamo del mar.
Siam nel fondo più profondo della
nave, della cala,
Dove il vento furibondo spreca i fischi
e infrange l' ala.
Siam nel fondo più profondo della
nave, della cala.

PRIMI MARINAI.

Ha! Ho! Ha! Ho!
Vele a babordo!

SECONDI MARINAI.

Issa!
Remi a tribordo!

TUTTI.

Issa!
Il ciel tuonò!
Ha! Ho! Ha! Ho!

MOZZI.

In mezzo ai fulmini delle tempesta,
Noi nuvole tuffiam la testa,
Come sugli alberi d' una foresta,
Osiam le pendule sartie scalar.
Noi gli scioattoli siamo del mar.
Sotto prora, sotto poppa è una placida
dimora,
Qui vuotiam l' ardente coppa del liquor
che inganna l' ora.
Sotto poppa, sotto prora.
Il mar muggiente, il ciel furente,
Greco a Levante, bora a Ponente,
Scioni e turbini scippiam sfidar.
Noi gli scioattoli siamo del mar!
(Una voce sola di dentro.)

BARNABA.

Pescator, affonda l' esca, e l' onda a te
sia fedel,
Lieta sera e buona pesca ti promette il
mare e il ciel.

*(BARNABA è vestito da pescatore
con una rete in mano.)*

IL PILOTA.

Chi va là?

BARNABA.

La canzon ve lo dicea:
Un pescator che attende la marea.
Ho la barca laggiù nell' acqua bassa.
È tempora domani, e si digiuna,
Per mia fortuna,
La mensa magra il pescatore ingrassa.

MARINAI (*ridendo*).

Ha! Ha! Ha! Ha!

BARNABA (*ad ISEPO*).

Siam salvi! Han riso. Sono ottanta
Fra marinari e mozzi. Han tre decine
Di remi e nulla più; due colubrine
Di piccolo calibro. Or va, con quanta
Lena ti resta, e disponi le scolte
Colà dove le macchie son più folte.
Io qui rimango a far l' ufficio mio.
Vanne con Dio. Ah!

(ISEPO esce.)

ACT II.

THE ROSARY.

Night. A brigantine, showing its starboard side. In front, the deserted bank of an uninhabited island in the Fusina lagoon. In the farthest distance, the sky and the lagoon. A few stars visible. On the right, a cloud, above which the moon is rising. In front, a small altar of the Virgin, lighted by a red lamp. The name of the brigantine—"Hecate"—painted on the prow. Lanterns on deck.

As the curtain rises Sailors are discovered; some seated on the deck, others standing in groups, each with a speaking trumpet. Several Midshipmen are seen; some clinging to the shrouds, some seated. Remaining thus grouped, they sing a Marinairesca.

FIRST SAILORS

(*to the right of deck, singing through speaking trumpets*).

Ho, he! ho, he!
Look to the rudder!

SECOND SAILORS

(*to the left, singing through speaking trumpets*).

Look well! Look well!
Ho, he! ho, he!

SAILORS.

We're here, some perched on the top,
Some on the edge, some on the tremulous ladders of rope.
Look at the agile midshipmen climb,
We are the squirrels of the sea.
We are in the most profound depths
Of the ship, of the hold,
Where the furious winds whistle
And tear the sails to tatters,
We are in the profound bottom
Of the ship, of the hold.

FIRST SAILORS.

Look well!
Ho, he! ho, he!
Up with the mainsail!

SECOND SAILORS.

Up with it!
Where are the rowers?

ALL.

Ho, he! ho, he!
Rowers, reply!

MIDSHIPMEN and Boys.

We're here; some perched aloft, some
on the gunwale,
Some to the tremulous rope ladders
clinging:
See how the nimble midshipmen can
climb!

Behold in us the squirrels of the sea!
Here are we, in depths profoundest
Of the vessel; in the hold,
While angry winds, in fury howling,
Shriek, while rending sails to tatters.
Here are we, in depths profoundest.

(*A voice alone from the hold.*)

BARNABA (*from inside*).

Fisher-boy, thy bait now lower;
May the waves prove true to thee!

(*He enters.*)

Now good night! May luck attend
thee!

A PILOT.

Who goes there?

BARNABA.

My song itself will tell you.
I am a fisher; for the tide I am waiting,
And my boat waits for me
In yon deep waters.
To-morrow is a fast day. When people
fast,
They bring me good fortune;
And but for fast days fishermen ne'er
would fatten.

SAILORS (*laughing*).
Ha! Ha! Ha! Ha!

BARNABA (*to ISEPO*).

We are safe now! They're laughing.
They, in all,
Number eighty, men and boys. They
have three ranks
Of ten oars each, and no more; only
two culverins,
Both of small caliber. Now go, with
all
The breath that is left thee, and place
out the scouts
Down yonder where the bushes are
thickest.
I here remain, till the moment comes
for action.
Heaven go with thee!

(*ISEPO goes out.*)

BARNABA.

Pescator, affonda l' esca
E l' onda a te sia fedel,
Lieta sera e buona pesca
Ti promette il mare e il ciel.
Va, tranquilla cantilena,
Per l' azzurra immensità;
Questa notte una sirena
Nella rete cascherà.

CORO (*ridendo*).

Ha! Ha! Ha! Ha!
Questa notte una sirena nella rete
cascherà.

BARNABA (*tra sè*).

Spira coi fulminei tuoi sguardi accorti,
E fra le tenebre conta i tuoi morti.
Si, da quest' isola deserta e bruna
Or deve sorgere la tua fortuna.
Sta in guardia! e il rapido sospetto
svia,
E ridi e vigila e canta e spia.

(*Ripigliando la canzone*.)

Brilla Venere serena
In un ciel di voluttà.
Una fulgida sirena
Nella rete cascherà.

CORO (*ripete ridendo*).

Una fulgida sirena
Nella rete cascherà.

(BARNABA *esce all' entrare*
di ENZO.)

(ENZO, *Marinai e Mozzi, il Nostromo, il Maestro delle vele, il Piloto*. ENZO *esce da sotto coperto con una lanterna in mano avanzandosi gaia-mente, alla ciurma.*)

ENZO.

Sia gloria ai canti
Dei naviganti!
Queste notte si salpa!

MARINAI.

Evviva il nostro
Principe a capitano!

ENZO (*esplorando il cielo*).

Soffia grecale,
Vento buono per noi....nella carena
(*Al Nos.*)

Tu, Nostromo, raccogli la gomèna.
Tu, Maestro delle vele, affiggi al rostro
Del brigantino il dalmato segnale
Che ci' protesse in molte aspre fortune,
E al maggior pino inalbera il fanale.
(*Al Mozzi.*)

Voi siate pronti a distaccar la fune
D'amarra a un cenno mio. "Quest'
erme dune
Più non vedremo all' ora mattutina.
Nocchier, l' abbrivio è verso Palestrina."

(*Alcuni uomini della ciurma eseguiscono gli ordini di ENZO; mentre gli altri ricantano la Marinaresca.*)

ENZO (*a tutti*).

Ed or scendete a riposarvi. Io vigilo
Solo sul ponte le inimiche flotte.

(*Guarda le stelle.*)

E tardi.

CORO.

Buona guardia.

ENZO.

Buona notte.

(*La ciurma scende sotto il ponte.*)

Cielo e mar!—l' etereo velo
Splende come un santo altar.
L' angiol mio verrà dal cielo?
L' angiol mio verrà dal mare?
Qui l' attendo, ardente spirà
Oggi il vento dell' amor.
Ah! Quell' nom che vi sospira
Vi conquide, o sogni d' òr!

Cielo e mar!—Per l' aura fonda
Non appar nè suol, nè monte,
L' orizzonte bacia l' onda,
L' onda bacia l' orizzonte!
Qui nell' ombra ov' io mi giacio
Coll' anelito del cor,
Vieni, o donna, vieni al bacio
Della vita dell' amor.

(*Fissando il mare.*)

Machi vien? non è uno spettro
Del pensier! quella è una barca.
Odo già de' remi il metro,
Verso me volando varca....

BARNABA.

Fisherman, thy bait now lower!
 May the waves to thee prove faithful!
 Pleasant night and lucky fishing
 Sea and sky both promise thee.
 Go, thy tranquil song outpouring
 'Neath the azure boundless sky.
 Lo! a gentle lovely siren
 In thy net this night shall fall.

CHORUS (*laughing*).

Lo! a gentle lovely siren
 In thy net this night shall fall.

BARNABA (*to himself*).

Spy, swift as lightning
 Cast around thy glances,
 And in the darkness
 Count thy heedless victims.
 Yes! from this islet
 Deserted and barren
 Thou shalt see spring forth
 Thy harvest of fortune.
 Be watchful, and swift-form'd suspi-
 cions evade,
 And gayly laugh, and sharply watch,
 While singing still spying,
 Laughing, singing.

(*Aloud as before, recom-
 mencing his song*.)

Ah! yonder Venus shines serenely
 In a heaven of delight,
 And a shining splendid siren
 In thy net shall fall tonight.

CHORUS.

To-night a lovely siren
 In thy net shall fall.

(BARNABA goes out as
 ENZO comes in.)

(Enter ENZO, SAILORS, MIDSHIPMEN, the boatswain, the Master of the Sails, the pilot. ENZO enters from below deck with a lantern in his hand, advancing gayly to the crew.)

ENZO.

Long live the songs
 Of the sons of the sea!
 We to-night will weigh anchor.

SAILORS (*surrounding him*).

Long live our noble Prince!
 Long live our captain.

ENZO (*observing the sky*).

Northeast the wind is.
 'Tis a good wind for us. Down in the hold

(*To the Nostromo*.)

Do thou, Nostromo, securely stow the cable.
 Thou, master of the sails, upon the prow
 Of our ship see hoisted the Dalmatian flag.
 There it has floated through many sharp ordeals!
 And on the mainmast at once hang out the lantern.

(*To the Midshipmen*.)

And you, be ready to let go the mooring cable
 At my first signal.

(*Some of the crew execute ENZO's orders, while the others repeat the Marinaresca*.)

ENZO (*to all*).

Now go below; betake ye to slumber
 While I alone upon deck
 Watch the enemy's vessels.
 'Tis late now. Good-night to all!

CHORUS.

Heav'n watch o'er thee!

ENZO.

Good-night.

(*The crew go below deck*.)

Heaven! and ocean! yon ethereal veil
 Is radiant as a holy altar.
 My angel, will she come from heaven?
 My angel, will she come o'er ocean?
 Here I await her; I breathe with rapture

The soft zephyrs fill'd with love.
 Mortals oft, when fondly sighing,
 Find ye a torment, O golden dreams!

In yon airy depths
 There is seen nor shore nor mountain.
 The horizon kisses the billows,
 The billows kiss the horizon.
 Here in darkness I am waiting,
 Wildly panting is my heart.
 Come then, dearest! come, to the kisses
 That can magic bliss impart.

(*Gazing at the sea*.)

But who comes? 'Tis not a phantom
 Of my brain? A boat approaches!
 I already hear the rowers;
 They towards me are swiftly steering.

LA VOCE DI BARNABA

(*dietro il brigantino*).

Capitano! a bordo!

ENZO

(*sclamando verso la direzione della voce di Barnaba*).

Avanti!!

Dio! sostieni ancor la piena
Della gioia! Naviganti,
Costeggiate la carena!

(*Prende una fune e la getta al di là della sponda.*)

Qua la fune....aggrappa....annoda
Un passo ancor....
Non cadere! approda! approda!....

LAURA

(*nelle braccia di Enzo*).

Enzo! Mio Enzo! Mio amor!

ENZO.

Laura! Amore! Amor!

LA VOCE DI BARNABA

(*sinistramente, allontanandosi*).

Buona fortuna.

LAURA.

Oh! la sinistra voce!

ENZO.

S' ei fu che ti salvò!....

LAURA.

Pur sorridea d'un infernal sorriso!....

ENZO.

È l'uomo che ci aperse il paradiso!
Deh! non turbare—con ree paure
Di questi istanti—le ebbrezze pure;
D'amor soltanto—con me ragiona,
È il cielo, o cara—che schiudi a me!

LAURA.

Ah! del tuo bacio—nel dolce incanto
Celeste gioia—diventa il pianto,
A umano strazio—Dio non perdonà,
Se perdonato—amor non è!

ENZO.

Ma dimmi come—angelo mio,
Mi ravyisasti?

LAURA.

Nel marinar
Enzo conobbi.

ENZO.

Al pari anch' io
Te al primo suono—della parola....

LAURA.

Enzo adorato!—ma il tempo vola.
All' erta! all' erta!

ENZO.

Deh, non tremar!
Siamo in un' isola—tutta deserta,
Fra mare e cielo—Fra cielo e mar!
Vedrem fra poco tramontar la luna....
Quando sarà corcata, all' aura bruna
Noi salperem; cogli occhi al irma-
mento,
Coi baci in fronte e colle vele al vento!

LAURA e ENZO.

Laggiù nelle nebbie remote
Laggiù nelle tenebri ignote
Sta il segno del nostro cammin:
Nell' onde, nell' ombre, nei venti,
Fidenti ridenti, fuggenti,
Gitteam la vita e il destin.

La luna discende
Ricinta di rori de bende,
Siccome una sposa all' altar,
E asconde la spenta parvenza
Nell' ona, con lenta cadenza,
La luna è discesa nel mar.

(*La luna bassa si svolge dalle nuvole, il suo disce s' asconderà dictro il vascello.*)

ENZO (*staccandosi*).
E il tuo nocchiere
Or la fuga t' appresta—O amata
donna,
Tu resta qui.

(*Scende sotto il ponte.*)

LAURA.

Ho il cuor gonfio di lagrime
Quel lume! Ah! una Madonna!

(*Davanti all' immagine della Madonna orando con passione; mentre ch' essa prega, Gioconda mascherata escirà da un nascondiglio sotto prova, e s' avanza lenta.*)

VOICE OF BARNABA

(*behind the brigantine*).

Sigñor Captain, on board there?

ENZO

(*calling in the direction of the voice of BARNABA*).

Come this way.

Heaven aid me to bear the fullness
Of this rapture! Now then, boatmen,
Keep on this side of the vessel.

(*Throws a rope over the side*.)

There! the guide rope, hold tightly.
Now tie it, mount quickly.

(Enter LAURA.)

LAURA

(*in the arms of ENZO*).

Enzo, my Enzo! Ah, dearest, I am
thine!

ENZO.

Laura! Laura! dearest, I am thine!

VOICE OF BARNABA

(*ominously, departing*).

Good luck attend ye!

LAURA.

Ah! at that voice I shudder!

ENZO.

It is by him thou'rt saved.

LAURA.

Yet, when he smiles, his smile appears
infernal.

ENZO.

"Tis he who for us opens Paradise.
Ah! cloud not, dearest, with fears and
doubtings
The pure enjoyment of these blessed
moments.
Of love, love only, let our discourse be!
Love is the heaven unvail'd to-night.

LAURA.

Ah, love, thy kisses, with sweet en-
chantment,
Change ev'r sorrow to rapture celest-
ial.
No human frailty will heaven pardon,
If 'twill not pardon love's delight.

ENZO.

But tell me how, my angel,
Thou did'st recognize me?

x

LAURA.

The sailor's dress hid not my Enzo.

ENZO.

'Twas thus with me, love. Soon as thy
voice

Blessed the air with its music.

LAURA.

Enzo, beloved!

But time is flying—be watchful!

ENZO.

Fear not, my love!

This is an island wholly deserted,

'Mid sky and ocean, ocean and sky.

We soon shall see yonder the moon
descending,

And when she sinks to slumber, favor'd
by darkness,

We will set sail, with kisses on our
foreheads,

And fav'ring winds our sails filling.

LAURA and ENZO.

Down yonder amid the dim, far-off
mists,

Down yonder amid the dark, unknown
clouds,

Our goal will ere long be espied.

To the billows, the shadows, the
breezes,

Both faithful, and smiling and flying
Our lives and our fate we confide.

The moon is descending
Surrounded and veiled by the night
dews,

Like bride for the altar attir'd,
And hiding her fast-fading lustre,
Sinks under the waves in slow cadence.

(*The moon disappears behind
the clouds*.)

ENZO (*leaving LAURA*).

It is thy pilot.

For flight now prepare thee. O my
beloved,

Rest here awhile.

(*Descends below deck*.)

LAURA.

My heart is full of happy tears.

'That light? Ah! 'tis a Madonna!

(*Throws herself at the foot of the
altar, and prays earnestly. While
she is praying, GIOCONDA, masked,
comes from her hiding place, under
the prow of the ship, and advances
slowly towards LAURA*.)

GIOCONDA.

È un anatème!

LAURA (*inorridita alzandosi*).

Ah! chi sei?

GIOCONDA.

Chi son, tu chiami?
 Sono un' ombra che t'aspetta!
 Il mio nome è la Vendetta.
 Amo l'uomo che tu ami.

LAURA.

Ciel!

GIOCONDA

(accennando a prora).

Là attesi e il tempo colsi
 Come belva nella tana,
 Ah! la forza sovrumania,
 Del furor m' invade i polsi!
 Vuoi fuggire! d'amor ti struggi?
 Vuoi fuggiere! lieta rivale?....
 Sì, l'antenna e il governale
 Pronti son, sta ben, va, fuggi!

(Ergendosi terribile.)

LAURA.

Furia orrenda!

GIOCONDA.

Ah! mi paventi!
 Ed ardisci amar d'amore
 Quell' eroe?

LAURA.

Sfido il tuo core,
 O rival!

GIOCONDA.

Bestemmi!

LAURA.

Menti!
 L'amo come il fulgor del creato!
 Come l'aura che avviva il respir!
 Come il sogno celeste e beato
 Da cui venne il mio primo sospir.

GIOCONDA.

Ed io l'amo siccome il leone
 Ama il sangue, ed il turbine il vol
 E la folgor le vette, e l'alciona
 Le voragini, e l'aquila il sol!

LAURA.

Pel suo bacio soave io disfido
 Di morte l'orror!

GIOCONDA.

Pel suo bacio soave t'uccido,
(Ghermendo un pugnale.)
 Son più forte, più forte è il mio amor!
(Afferrandola.)

Il mio braccio t'afferra!
 Vien ch'io ti scorga in viso! a terra!
 a terra!
 Or più scampo non hai!
 Questo pagnale....
 Ma no....

(Star per darla un colpo ma si ferma subito.)

Ti salvo! Olà, il mio palischermo!
(Appariscono due Marinai con una barca.)

Fuggi!.... a te.... questa maschera
 t'asconde!
(Stacca la maschera e la pone sul volto a LAURA.)

LAURA.

Ma mi dirai chi sei?

GIOCONDA.

Son la Gioconda!

(GIOCONDA spinge quasi a forza LAURA nelle barca che si allontana rapidamente. GIOCONDA scomparisce un istante dietro al brigantino, come per assicurarsi della fuga di LAURA.)

BARNABA

(dalla riva, asservando i movimenti della barca che porta LAURA e scorrendo in distanza la gondola d' ALVISE).

Maledizione! Ha preso il vol! Padron!
 Nel canal morto....là....forza di remi!....
(Scomprisse.)

GIOCONDA.

E salva! O madre mia, quanto mi costi!....

ENZO (*scendendo dal ponte*).

Laura, Laura! ove sei?

GIOCONDA.

An anathema!

LAURA

(frightened, she arises).

Ah! who art thou?

GIOCONDA.

Who am I? ask you?

I am a shadow, for thee waiting,
And my name is Vengeance!
I adore the man thou lovest!

LAURA.

Heaven!

GIOCONDA

(pointing to the prow).

There, impatiently I waited,
Like a wild brute in its cavern.
Ah! the fury superhuman,
Of my wrath, invades my pulses!
Thou wouldst fly? With love thou art
thrilling?

Thou wouldst fly? say, joyous rival?
Yes, the sail yards and the rudder
Ready are, 'tis well. Go! I bid thee.

(Setting herself up as a judge, in
a terrible manner.)

LAURA.

Rage appalling!

GIOCONDA.

Ah! thou dost fear me! Yet canst
dare to speak
Of loving yonder hero.

LAURA.

I love him with purer love than thine.

GIOCONDA.

Blasphemer!

LAURA.

Liar!

Him I love as the light of creation,
As the air that new life and strength
brings me!

As the dream, that, celestial and blessed,
Brought me my first tender sigh.

GIOCONDA.

Ah! and I love him, as the lion
Loves fresh blood; as the whirlwind
its flight;
As the sunbeams love the hilltops; the
sea bird
Yonder ocean depths; as eagles love
the sun!

LAURA.

While his sweet kisses greet me,
All the terrors of death I defy.

GIOCONDA.

Thou for those sweet kisses shalt die!

(Seizing LAURA's arm.)

I am the stronger, and stronger is my
love.

(Taking hold of her.)

Come, let me see thy features! Kneel
down!

No escape for thee now!

Soon shall this poniard—

(About to strike, stops suddenly.)

But no!

(A boat arrives with two Sailors.)

I save thee! Ho there! my boat bring
quickly!

(Takes off the mask, which she
puts on LAURA's face.)

LAURA.

But tell me first, who art thou?

GIOCONDA.

I am La Gioconda.

(GIOCONDA pushes her with great force
into the boat, which goes away
quickly. GIOCONDA disappears an
instant behind the brigantine, assur-
ing herself that LAURA has escaped.)

BARNABA

(looking on all sides. observes the
movements of the small boat which
carries LAURA and perceives the gondola of ALVISE in the distance).

May they be curst!

They have taken flight. Signor!
By the canal, out there—(pointing)
there!

Urge on the rowers, urge them!

(He goes out.)

GIOCONDA (entering again).

I've saved her. Alas, dear mother,
How much thou dost cost me!

ENZO

(entering from below deck).

Laura, Laura! where art thou?

GIOCONDA

(avanzandosi verso ENZO fieramente).
Laura è scomparsa!

ENZO.

Gioconda! o ciel! che avvenne?

GIOCONDA.

Invano a' rei
Baci sognati il tuo sospir la chiama....

ENZO.

Menti, menti, o crudel!

GIOCONDA.

No! più t' ama!

(Trascinandolo verso la riva.)

MARINAI.

Le galée! le galée! Salvi chi puo!

ENZO

(strappando la fiaccola ad uno dei Marinai).

Sin ch' io sia vivo, no!
Al nemico darem cenere e brage!
Incendio!

(Da fuoco all' Hecate. La nave arde.)

TUTTI.

Incendio! Guerra! Morte! Strage!

ENZO

(dalla tolda slanciandosi in mare).

O Laura, addio!

GIOCONDA (dalla riva).

E sempre Laura! ma almen poss' io
con te morir.(La nave si sprofonda.
Cade la tela.)

GIOCONDA

(advancing haughtily towards ENZO).
Laura has vanish'd.

ENZO.

Gioconda! oh heaven! what has hap-
pened?

GIOCONDA.

In vain, to taste dreamy soft guilty
kisses,
Thy sighs may seek to recall her.

ENZO.

Falsehood! cruel! 'tis false!

GIOCONDA

(dragging him to the side of the boat).
No more she loves thee!

SAILORS.

No hope is left us. Ah, fly!

ENZO

(taking a lighted torch from a Sailor).
While I'm living, no!
To the enemy we'll give ashes and
embers!
We'll burn her!

(He sets fire to the "Hecate,"
the ship burns.)

ALL.

We'll burn her! Fight them! kill them!

ENZO

(throwing himself from the deck
into the sea).

Adieu, my Laura!

GIOCONDA (aside).

'Tis ever Laura! Yet I, at least, may
die with thee!

(The burning vessel sinks as
the curtain falls.)

ATTO III.

SCENA I.

CÀ D'ORO.

Una camera nella Cà d'Oro. Sera; lampada accessa. Da un lato un' armatura antica.

ALVISE

(entrando in preda a violenta aiitazione).

Sì! morir ella de'! Sul nome mio
Scritta l'infamia impunemente avrà?
Chi un Badoer tradì
Non può sperar pietà!....
Se ier non la ghermì
Nell' isola fatal questa mia mano,
L'espiazion non fia tremenda meno!
Ieri un pugnal le avria squarciatò il
seno,
Oggi....un ferro non è....sarà un
veleno!

(Accennando alle sale contigue.)

Là turbini e farnetichi
La gaia baraonda,
Dell' agonia col gemito
La festa si confonda!
Ombre di mia prosapia
Non arrossite ancora!
Tutto la morte vendica,
Anche il tradito onor!
Là del patrizio veneto
S'adempia al largo invito,
Quivi il feral marito
Provveda al proprio onore!
Fremete, o danze, o cantici.
E un 'infedel che muor!

LAURA

(entra en ricca veste da ballo, con perle e gemme: ad ALVISE).

Qui chiamata m' avete?

ALVISE *(con affettata cortesia).*

Pur che vi piaccia....

LAURA.

Mio signor....

ALVISE.

Sedete!

(Siedono ai due lati di un ampio tavolo.)

Bella così, madonna,—io non v' ho mai veduta;
Pur il sorriso è languido;—perchè risstarvi muta?
Dite; un gentil mistero—v' è grave a me svelar,
O un qualche velo nero—dovrò da me strappar?

LAURA.

Dal vostro accento insolito—cruda ironia traspira,
Il labro a grazia atteggiarsi—ma fuor ne scoppia l' ira....
Mio nobile consorte,—non vi comprendo ancora!

ALVISE *(concitato).*

Pur d'abbassar la maschera—madonna,
è questa ora.

(Alzandosi con violenza.)

Giunta è l' ora!—ad altr' uomo rivolto,
Donna infame, è il tuo primo sospir....

LAURA.

Ad altr' uomo? Che dite? Che ascolto!
(Fra sé.)

ALVISE.

Ieri quasi t' ho còlta in peccato,
Pur potesti salvarti e fuggir....
Col mio guanto t' ho oggi afferrato,
Plù non fuggi,—t'e d'uopo morir!

*(La atterra violentemente.
LAURA getta un grido.)*

LAURA *(a piedi di ALVISE).*

Morir! è troppo orribile!
Aver dinanzi il cielo
Discender nelle tenebre
D' un desolato avel!
Senti! di sangue tiepido
In seno mis corre un rivo....
Perchè, se piango e vivo,
Dirmi: tu dèi morir?
La morte è pena infame
Anche a più gran fallir!

ACT III.

SCENE I.

THE HOUSE OF GOLD.

*A Chamber in the House of Gold.
Night; a lighted lamp. On one side
of the stage, a suit of ancient armor.*

ALVISE

(enters in violent agitation).

Yes, to die is her doom! My name,
my honor,
Shall not with impunity be disgraced.
From Badoers, when betrayed,
Pity 'twere vain to hope.
Though yesterday upon the fatal isle
She 'scaped this vengeful hand,
She shall not escape a fearful expia-
tion.
Last night, a sharp poniard should have
pierced her bosom;
This night, no poniard I'll use! she
dies by poison!

(Pointing to the adjoining room.)
While there the dancers sing and
laugh,
In giddy movements flying,
Their mirthful tones shall blend with
groans,
Breath'd by a sinner dying.
Shades of my honor'd forefathers!
Soon shall your blushes disappear;
Soon shall a deadly vengeance prove
Honor to me is dear.
While dance the giddy crowd,
In mirthful movements flying,
Here shall be heard the bitter groans
The sinner breathes in dying.
Yonder, the nobles of the nation
Are gathered at my invitation;
Here, an insulted husband
For signal vengeance cries!
Exult, in dances and in songs,
While here a faithless one dies!

LAURA

(enters in a ball dress of pearls and
gems; to ALVISE).

You have summon'd me hither?

ALVISE

(with an affectation of courtesy).
Hoping to please you.

LAURA.

My Lord—

(Slowly seating herself.)

ALVISE.

Be seated.

(They sit at opposite sides
of large table.)

Lovely as this, signora, I never yet
have seen you;
Yet faint and languid your smiles ap-
pear.
Why thus do you sit speechless?
Tell me, is some gentle secret
About to be revealed?
Or will some veil of blackest dye
From me at once be torn?

LAURA.

Throughout these accents unusual,
Irony still is breathing;
Your lips may kindness simulate,
Yet they are white with anger.
My noble lord and consort,
I do not understand you.

ALVISE.

Well then, to tear away the mask,
The hour has come, signora;

(Getting up in violence.)

This is the moment. To another was
given,
Shameless woman, thy first loving
sigh!

LAURA.

To another? What mean you?

ALVISE.

Yes, vilest of women.
I last night had nigh caught thee
when sinning
But from me thou wert able to fly!
In my grasp I to-day have enchain'd
thee,
Ne'er to fly me, for now thou must die.
(Throws her down violently.)

LAURA (at the feet of ALVISE).
To die! alas, 'tis a fate too horrible!
To quit a smiling sky,
And 'mid the deepest darkest gloom,
In desolation die!
Lo! here, my lifeblood's rapid stream
Its onward course is keeping;
Yet life, for me, means weeping!
Why sayst thou, I must die?
Death is the shameful punishment
For crimes of deepest dye!

ALVISE.

Invan tu piangi—invan tu speri,
Dio non ti può esaudir!
In lui raccogli—i tuoi pensieri;
Preparati a morir!
E già che ai nuovi imeni
L' anima tua sospira,
O indocil sposa, ten vieni
E mira!

(Con forza sollevando la drapperia della camera attigua e indicando un catafalco. Si vedrà il riverbero dei ceri.)

LAURA (*inorridita*).

Ah! Ove m'adduci?

ALVISE.

Vieni! Questo è il talamo tuo!
(Entra GIOCONDA e s' appiatta in fondo. La serenata cessa per un momento.)

CORO.

Ten va serenata,
Per l' aura serena,
Ten va, cantilena,
Per l' onda incantata.

ALVISE (*estraendo una fiala*).

Prendi questo velen; e già che forte
Tanto mi sembri ne' tuoi detti audaci,
Con quelle labbra che succhiaro i baci,
Suggi la morte.
Scampo non hai,
Odi questa canzon? Morir dovrai
Pria ch' essa giunga all' ultima sua
nota.

(Esce.)

CORO.

La gaia canzon
Fa l' eco languir,
E l' ilare suon
Si muta in sospir.
Con vago miraggio
Riflette la luna
.L' argenteo suo raggio
Sull' ampia laguna
E in quel si sublima
Riverbero pio,
Patetica rima
Creata da Dio.

GIOCONDA

(acorrendo verso LAURA, afferra il veleno che LAURA ha tra le mani e le porge un' ampolla).

A me quel filtro! a te codesto! bevi!

LAURA.

Gioconda, qui?

GIOCONDA.

Previdi la tua sorte,
Per salvarti mi armai, ti rassicura.
Quel narcotico è tal, che della morte
Finge il letargo i augosciasi e brevi
Sono gl' istanti....bevi.

LAURA.

Mi fai paura!

GIOCONDA.

S' ei qui torna t' uccide.

LAURA.

Atra agonia!

GIOCONDA.

Prega per te quaggiù la madre mia,
Nell' oratorio, i miei fidi cantori
Son presso....ascolta.

LAURA.

Orror!
Già la canzone muor!

CORO.

Ten va, cantilena,
Per l' aura serena,
Ten va, serenata,
Per l'onda incantata
Udite le blande
Canzoni vagar.
Il remo ci scande
Gli accordi sul mar.
Ten va, serenata,
Sull' onda incantata.

GIOCONDA.

Con essa muori!
La condanna t' è nota:
“*Pria ch' essa giunga all' ultima sua
nota.*”

ALVISE.

In vain thou weepest, in vain thou
hopes,
Heav'n will not heed thy pray'r.
To yonder heav'n thy thoughts direct-
ing,
For death at once prepare.
And now that for fresh nuptials
Fondly thy soul is sighing,
Unfaithful consort, come hither;
Admire this!

(Violently uplifting the draperies of
the adjoining chamber, and pointing
to a funeral bier.)

LAURA (*horrified*).

Ah! Where wouldst thou lead me?

ALVISE.

Come! 'Tis thy bridal bed.

(Serenade behind, far off on the La-
goon. GIOCONDA enters, the ser-
enade ceases, she conceals herself.)

CHORUS.

Our gay songs are ending;
The soft echoes die,
And blithe careless laughter
Is chang'd to a sigh.

ALVISE (*producing a flask*).
This poison thou must take. Thou
hast dar'd
To utter words that seem to me auda-
cious,
Now let the lips that spoke them, that
drank kisses,
Drink in thy death. No hope is left
thee.
Dost thou hear yonder song? Thy
life must cease
Ere of that song the last note has
sounded.

(ALVISE goes out.)

CHORUS.

Our gay songs are ending,
The soft echoes die,
And blithe careless laughter
Is chang'd to a sigh.
The wavelets and moonbeams
Together are blending,
The bright rays of silver
On ocean descending.
Sublime is the message
By nature now given,
In tenderest cadence,
Created in Heaven!

GIOCONDA

(runs to LAURA, seizes the poison that
she has in her hands and
gives her a phial).

Give me that flask, and take this
quickly!

Drink it.

LAURA.

Gioconda here?

GIOCONDA.

Thy cruel doom foreseeing,
I came hither to save thee. All fear
now banish.

This narcotic is such, that in a trance
Like death, it will plunge thee. Drink
it, drink it!

Full of anguish, yet brief
Are the moments now left thee.

LAURA.

Of thee I am fearful.

GIOCONDA.

He who returns here will kill thee.

LAURA.

O dark despair!

GIOCONDA.

For thy safety my mother in yon ora-
tory
Is praying, and some staunch friends
are nigh.
Their singing thou hearest.

LAURA.

Alas! slowly the song dies out.

CHORUS.

Our gay songs are ending,
The soft echoes die,
And blithe careless laughter
Is chang'd to a sigh.
We listen to songs
Full of innocent glee,
Our oars keeping time
As we float o'er the sea.
Float on, serenade!
Heaven soft air is granting;
In harmony float
O'er the waters enchanting.

GIOCONDA.

Drink, then. With it, thy life was to
cease!

This was the sentence:

"Ere of that song the last note has
sounded."

LAURA.

Porgi! ho bevuto.

(Prende la fiala dalle mani di GIOCONDA poi scompare dietro le cortine della camera mortuaria.)

GIOCONDA.

La fiala a me!

(Travasa il veleno d' ALVISE nella fiala del sonnifero e lascia l' ampolla del veleno vuota sul tavolo.)

Gran Dio!

(Esce precipitosamente.)

CORSO.

Il canto è la vita,
Di sogni si pasce,
Ai sogni c' invita,
Dai sogni rinasce,
D' un' anima ignota
È l' eco fedel;
L' estrema sua nota
Si perde del ciel.

ALVISE

(mentre la cadenza della serenata è alle ultime sue note, osserve l'ampolla vuoto sul tavolo).

Tutto è compiuto!

Vuoto è il cristal.

(Entra nella cella funeraria, vi rimane un momento e torna in scena.)

Vola su lei la morte.

(Esce lentamente.)

GIOCONDA

(ricompare dal lato opposto a quello donde è uscito ALVISE. Si guarda intorno, solleva la cortina della cella, poi, vistasi sola, esclama:)

O madre mia, nell' isola fatale
Frenai per te la sanguinaria brama
Di rejetta rival. Or più tremendo
È il sacrificio mio....
Io la salvo per lui, per lui che l' ama!
(Esce precipitosamente.)

SCENA II.

Sontuosissima sala attigua alla cella funeraria, splendidamente parata a festa. Ampio portone nel fondo a sinistra, un consimile a destra, ma questo tutto chiuso da una drapperia. Una terza porta nella parete a sinistra.

(Entrano Cavalieri, Dame, Maschere. ALVISE moverà loro incontro ricevendo e complimentando chi entra. Il Paggio gli sta accanto. GIOCONDA.)

ALVISE.

Benvenuti messeri! Andrea Sagredo! Erizzo, Loredan! Venier! Chi vedo? Isepo Barbarigo, a noi tornato Cugino mio Partecipazio! O quanti Bei cavalieri!... Belle dame! Avanti, Avanti! e voi, vispi cantori e maschere, Presto sciogliete le carole e i canti.

CORSO.

S' inneggi alla Cà d' Oro
Che intreccia ai rami d'oro
Dell virtù l'alloro
Col mirto dell' amor.

ALVISE.

Grazie vi rendo per le vostre laudi.
Cortesi amici.
A più leggiadri guadi
Ora v' invito.
Ecco una mascherata
Di vaghe danzatrici.
Ognuna è ornata
Di bellezza e fulgore
E tutte in giro rappresentan l' oro.
S'incomincia la danza.

DANZA DELLE ORÉ.

Le Ore del Mattino.
Le Ore del Giorno.
Le Ore della Sera.
Le Ore della Notte.

LAURA.

Give me. I have drained it.

(Takes the phial from GIOCONDA and rushes behind the curtains of the funeral chamber.)

GIOCONDA.

Give me the flask.

(Pours the poison into the phial which had contained the narcotic, and leaves the empty flask on the table.)

Great heaven!

(Leaves precipitately.)

CHORUS.

We listen to songs
Full of innocent glee;
Our oars keeping time
As we float o'er the sea.
From some unknown soul
Comes Echo's reply;
The last note, ascending,
Is lost in the sky!

ALVISE

(alone during the end of the serenade,
he sees the empty phial
on the table).

All now is over!

Empty is the flask.

(Enters the funeral chamber for a moment, then re-enters.)

Death has forever claim'd her!

(He goes out slowly.)

GIOCONDA

(reappears from the opposite side from which ALVISE has gone out, looks around, lifts the curtain of the chamber, seeing she is alone, exclaims:)

O dearest mother, on yonder fatal island,
For thy dear sake, I checked the burning frenzy
Of a passion disdain'd. Now, more tremendous
The sacrifice I'm making!

I save her; but for his sake, who loves her.

(Leaves precipitately.)

SCENE II.

A magnificent hall, adjoining the funeral chamber, and splendidly adorned for a festivity. At back, wide entrance door. A similar door to the left completely closed by curtains. A third door, opening from the right wall to the left.

(Enter Cavaliers, Ladies, and Masquers. ALVISE advances to meet them, and exchanges compliments with all who arrive. A page stands behind him. GIOCONDA enters unobserved.)

ALVISE.

Worthy friends, you are welcome!
Andrea Sagredo!

Erizzo, Loredan, Venier! Whom see I?
Isepo, Barbarigo, to us returning
From pale, far distant China?
And here my much lov'd cousin comes,
Partecipazio!

Of splendid knights what a concourse!
Pass onward, charming ladies, pass onward,

You, signors, too, are welcome, ye cavaliers,
And you merry young singers, and maskers, too.
Brighten the revelry with songs and dances!

CHORUS.

We sing in praise of the House of Gold,
Where twine, in golden chaplets,
With virtue's laurel leaves,
The myrtles of true love.

ALVISE.

Thanks let me offer ye for these kind praises,
These accents courteous. And now, to gayer spectacles
Let me invite ye. Hither come the masqueraders,
A troop of lovely dancers. Each one is glowing
With beauty and ardour. In graceful movements
The Hours representing;
And their dance now commences.

DANCE OF THE HOURS.

The Hours of the Daybreak.
The Hours of the Day.
The Hours of the Evening.
The Hours of the Night.

BARNABA

(trascinando CIECA che invano cerca
svincolarsi dalle sue strette).

Vieni!

CIECA.

Lasciami! Ohimè!

CORO.

Cieca!

GIOCONDA (*accorrendo*).

O madre!

ALVISE (*e CIECA*).

Qui che fai tu?

BARNABA.

Nelle vietate stanze

Io la sorpresi al maleficio intenta!

CIECA.

Pregavo per chi muor!

(*Si odono i lenti rintocchi della campana degli agonizzanti.*)

CORO.

Per chi muor? che di' tu?

Qual suon funèbre!

ENZO (*a BARNABA*).

Un'agonia! per chi?

BARNABA (*sottovoce ad ENZO*).

Per Laura!

ENZO.

Orror!

Che più mi resta se quell' angiol muor?

ALVISE

(avanzandosi tra la folla atterrita e confusa).

E che? la gioia sparve!

Se gaio è Badoreo,

Chi ha fra gli ospiti suoi dritto al dolore?

ENZO.

Io l' ho più ch' altri.

ALVISE.

Tu? ma tu chi sei?

ENZO (*gettando la maschera*).

Il tuo proscritto io sono, Enzo Grimaldo,
Prence di Santafior! Patria e amore
Tu m' hai rubato un di....
Or compi il tuo delitto!

ALVISE.

Audacia!

CORO.

Audacia!

ALVISE.

Sul capo tuo rispondi,
Barnaba, del codardo insultator!

CORO.

D' un vampiro fatal,
L' ala fredda passò
E in teda funeral,
Ogni face mutò
Un sinistro baglior,
La man su noi passò,
No, gioia più regnar,
Nella festa non può!

ENZO (*fra sé*).

O mia stella d' amor,
O mio Nume fedel,
Se rapita a me sei,
Ti raggiungo nel ciel!

GIOCONDA (*fra sé*).

O tortura crudel!
Inaudito martir!
Quanto ei l' ama! è per lei,
Qui venuto a morir!

CIECA (*a BARNABA*).

O fatal delator,
Se trafitto alcun fu,
Riconosco la man,
L' assassino sei tu!

BARNABA (*e CIECA*).

Giuro al cielo, se ier,
Quella rea ti salvò!
La vendetta oggimai,
Più sfuggirmi non può!

BARNABA

(dragging in CIECA).

Come on!

CIECA.

Let me go! Ah me!

CHORUS.

Cieca.

GIOCONDA (*running*).

My mother!

ALVISE (*to CIECA*).

What dost thou here?

BARNABA.

In the forbidden chambers
I just now caught her, intent upon
some malice.

CIECA.

For her, just dead, I prayed.

*(The passing bell for the dying
is heard slowly tolling.)*

CHORUS.

Her, just dead! What sayst thou?
Ah! That sounds funereal!

ENZO

(in an undertone to BARNABA).

The knell of death! For whom?

BARNABA (*aside to ENZO*).

For Laura.

ENZO.

For Laura? O Heaven!
What now remains for me, if she be
dead?

ALVISE

*(advancing through the crowd stunned
and confused).*What now? Joy is immortal!
If gay is Badoero,
Who, amongst all his guests, has the
right to be gloomy?ENZO (*advancing*).

I, of all others!

ALVISE.

Thou! But who art thou?

x

ENZO (*unmasking*).By thee proscribed; Enzo Grimaldo,
Prince of Santafior. My country, my
beloved,
Were stolen from me by thee.
Of crime thou mayst now fill up the
measure.

ALVISE.

Audacious!

CHORUS.

Audacious! He dies!

ALVISE.

Barnaba, thy head for him shall an-
swer,
Should the vile insulter escape.

CHORUS.

As if over our brows a vampire's hand
had pass'd,
A shudder takes the place of the smiles
that each wore;
With a sinister gleam our foreheads
are illum'd,
And gay light-hearted joy at the feast
reigns no more.ENZO (*aside*).O bright star of my soul, ever constant
and sweet,
Though from me thou art torn, we in
Heaven shall meet!GIOCONDA (*aside*).Cruel tortures are mine, evil fated
am I!
True love's martyr is he; he for her
came to die!CIECA (*to BARNABA*).O vile hated spy! I too well know thee,
now!
If a death-wound was given, the assas-
sin—'twas thou!BARNABA (*to CIECA*).Ah, hear me swear! If last night thou
wert sav'd,
I'll to-day be reveng'd, too long I've
been brav'd!

ENZO (*fra sè*).

Già ti veggo immota e smorta
Tutta avvolta in bianco vel,
Tu su morta, tu sei morta,
Angiol mio dolce a fedel!
Su di me pionibi la scure,
S' apra il baratro fatal,
E mi guidin le torture
All' imene celestial.

GIOCONDA.

Scorre il pianto a stilla a stilla
Nel silenzio del dolore.
Piangi, o pupilla,
Mentre sanguina il mio cor.

BARNABA (*a GIOCONDA*).

Cedi alfin, della mia mano
Vedi qui l' opra fatale.

GIOCONDA (*sottovoce a BARNABA*).

Se lo salvi e adduci al lido,
Laggiù presso al Redentor,
Il mio corpo t' abbandono,
O terribile cantor.

BARNABA (*a GIOCONDA*).

Disperato è questo dono,
Pur lo accetta il tuo cantor.
Al destin spietato irrido,
Pur d' averti sul mio cor.

CIECA (*a GIOCONDA*).

Le tue lagrime, o Gicoonda,
Che non versi sul mio cor?
Un amor non ti circonda
Che sia pari a questo amor!

ALVISE.

Nel fulgor di questa festa
Mal venisti, o cavalier,
Par che sia per te funesta
L' allegria dei Badoer!
Ma già appresto a' tuoi sgomenti
Nuova scena di terror!
Tu saprai, se invan si attenti
Del mio nome al puro onor!

CORO.

Tetri eventi! Audacie orrende!
Spaventevole festin!
Come rapida discende
La valanga del destin!

ALVISE

(*avanzzandosi in mezzo della scena, con atto di suprema dignità*).

Or tutti a me! La donna che fu mia
L' estremo oltraggio al nome mio recò!
(*Va verso la cella funeraria ed alza le cortine. LAURA apparisce vestita di bianco stesa sul suo letto di morte. La cella è rischiarata da molti doppiieri.*)

Miratela! Son io che spenta l' ho!

ENZO

(*si slancia brandendo il pugnale ma è trattenuto dalle guardie*).

Carnefice!

GIOCONDA e CIECA.

Orror!

CORO.

Orror! orror!

(*GIOCONDO corre verso ENZO che viene trascinato dalle guardie. BARNABA afferra per la mano CIECA e, giovan-dosi della confusione la spinge entro una porta segreta. ALVISE resta intinibile presso la cella funeraria, additando il cadavere di LAURA. Gli invitati si attegiano ad espressioni di raccapriccio, di sdegno e di pieta. Quadro. Cala la tela.*)

ENZO (*aside*).

I behold thee motionless, pallid,
Shrouded in thy snowy vail!
Thou art dead, love; thou art dead,
 love!
Ah! my darling, hopeless I wail.
The sharp axe for me is waiting,
Opens wide a dark abyss;
But to thee shall torture guide me,
Soon we'll share celestial bliss!

GIOCONDA.

Sadly fall the tear-drops,
In the silence of despair;
Break, oh heart! sad eyes, rain tor-
 rents!
Fate, thy sharpest doom prepare!

BARNABA (*aside to Gioconda*).

Yield thee, yield thee! all around thee
See what pow'r I have for ill!
Well mayst thou fear me; pow'r's in-
 fernial
To ill deeds attract me still.

GIOCONDA (*aside to Barnaba*).

Do thou save him, bring him safe out
 there,
Close by the Redentor, and then
Myself I will surrender
To thee, fearfulest of men.

BARNABA (*to Gioconda*).

Though despair may prompt thy offer,
I accept it for my part,
And the bitterest fate will welcome,
Once to press thee to this heart.

CIECA (*to Gioconda*).

Thou art weeping, O Gioconda,
Let me fold thee to my breast.
Never love, like love maternal,
Can encounter ev'ry test.

ALVISE.

'Mid the splendor this fête surround-
 ing,
Thou art unwelcome, cavalier;
But, ere long, new scenes of horror
Shall from thee attention claim.
Thou shalt soon see if I am watchful
Of the honor of my name.

CHORUS.

Mournful feasting, fearful horrors!
Mournful feast, soon desolate!
Ah! how rapidly descending,
Falls the avalanche of fate!

ALVISE

(*proudly glancing around*).

Now, all draw nigh! A woman, once
 my wife,
The foulest outrage brought upon my
name.

(*Opens the curtains and points to LAURA all dressed in white on her death-bed, the chamber is lighted by many candles.*)

Behold her now! "Twas I who took
 her life!

ENZO

(*brandishing a poniard, rushes on Alvise, but is seized by the guards*).

Base murderer!

GIOCONDA and CIECA.

Horror!

CHORUS.

Horror! despair! woe!

(*BARNABA grabs Cieca and pushes her into a secret door. Alvise remains motionless near the funeral chamber pointing to the corpse of LAURA. The guests compose themselves. Some show fear, some pity, others disdain. The curtain falls.*)

ATTO IV.

IL CANAL ORFANO.

L' atrio di un palazzo diroccato nell' isola della Giudecca. Nell' angolo di destra un paravento disteso, dietro il quale sta un letto. Un gran portone di riva nel fonda da cui si vedrà la laguna e la piazzetta di San Marco illuminata a festa. Una immagine della Madonna ed una croce appesa al muro. Un tavolo, un canapè, sul tavolo una lucerna ed una lanterna accese, un' ampolla di veleno, un pugnale. Sul canapè vari adornamenti scenici di GIOCONDA. A destra della scena una lunga e buia calle.

GIOCONDA sola, cupamente assorta ne' suoi pensieri, intanto dal fondo della calle si avanzano due uomini che portano in braccio LAURA avvolta in un mantello nero. Battono all' uscio. GIOCONDA si scuote e va ad aprire. Entrano.

GIOCONDA.

Nessun v' ha visto?

PRIMO CANTORE.

Nessuno.

GIOCONDA.

Sul letto
La deponete.

(GIOCONDA va al paravento.
LAURA è deposta sul letto.)

I compagni
Verranno questa notte?

CANTORE.

Sì.

GIOCONDA.

Ecco l' oro
Che vi promisi.

CANTORE.

Nol vogliam....gli amici
Prestan opra da amici.

GIOCONDA

(mutando accento e supplicando).

O pietosi,
Per quell' amor che v' ha creati, un
altra
Grazia vi chiedo. Nella scorsa notte
Mi scomparve la mia cieca madre,
Già disperata la cercai, ma invano.
Deh! scorrete le vie, le piazze, e l' orme
Della mia vecchierella Iddio v' insegni
Doman, se la trovate, a Canareggio
V' aspetterò, Quest' antro di Giudecca
Fra brev' ora abbandono.

CANTORI.

A noi t' affida.

(GIOCONDA stringe ad essi la mano;
escono da dove son entrati. GIOCONDA presso il tavolo guarda il pugnale, la tocca, poi prende l' ampolla del veleno.)

GIOCONDA.

Suicidio!....in questi
Fieri momenti
Tu sol mi resti,
E il cor mi tenti.
Ultima voce
Del mio destino,
Ultima croce
Del mio cammino.
E un di leggiadre
Volavan l' ore;
Perdei la madre,
Perdei l' amore,
Vinsi l' infesta
Gelosa febbre!
Or piombo esausta
Fra le tenebre!....
Tocco alla metà....
Domando al ciel
Di dormir queta
Dentro l' avel.

(Guardando ancora
l' ampolla.)

ACT IV.

THE ORFANO CANAL.

The vestibule of a palace in ruins, on the island of Giudeca. In the right-hand corner an opened screen, behind which is a bed. Large porch at back, through which are seen the Lagoon and the square of St. Mark, brilliantly illuminated. A picture of the Virgin, and a crucifix, hang against the wall. Table and couch; on the table a lamp and a lighted lantern, a flask of poison, and a dagger; on the couch various scenic ornaments belonging to GIOCONDA. On the right of the scene, a long dimly-lighted street.

GIOCONDA, alone, gloomily buried in thought. From the end of the street two men advance, carrying in their arms LAURA, who is enveloped in a black cloak. The two Cantori (street singers) knock at the door. GIOCONDA, startled, goes to open the door.

GIOCONDA.

No one has seen you?

FIRST CANTORI.

No one.

GIOCONDA.

Upon yonder bed
Now place her.

(GIOCONDA walks to the screen and shows them where to carry LAURA.)

Our companions?

Will they to-night be ready?

CANTORI.

Yes.

GIOCONDA.

Here's the gold
That to you I promised.

CANTORI.

Take it back; true friends
Willingly help one another.

GIOCONDA

(changing accent and pleading).

O have pity! By the love of those
who bore ye,
For further aid I implore ye. During
yesternight
From my blind mother I was sepa-
rated;
Since then disparingly have sought her
but vainly.
Ah, then, search ev'ry highway and
piazza!
To the traces of my blind angel
mother
Kind heaven will guide ye.
To-morrow, if ye find her at Cana-
reggio
I shall be found. This den, this foul
Giudeca,
I ere long shall abandon.

CANTORI.

On us rely.

(GIOCONDA clasps the hands of the
singers, who depart through the
porch by which they had entered.
GIOCONDA approaches the table, and
looks fixedly at the dagger, which
she examines, and then takes up the
flask of poison.)

GIOCONDA.

Yes, suicide! the sole
Resource now left me!
Stern Fate forever
Of hope has bereft me.
I the last accents
Of destiny hear,
Bear my last cross;
Know the end draweth near.
Bright is the day,
The hours gayly flying!
Lost is my mother;
Love lies a-dying.
Conquer'd by jealousy's
Terrible fever,
I sink exhausted;
Sink down forever!
Nigh draws the end now!
If Heav'n prove kind,
Ere long in the grave
Repose I may find.

(Again contemplating the
flask of poison.)

Ecco, il velen di Laura, a un' altra vita
tima

Era serbato! io lo berrò!—Quand' esso
Questa notte qui giunga, io non vedrò
Il loro immenso amplesso;
Ma chi provvede alla lor fuga? ah! no!

(*Getta il veleno sul tavolo.*)

No, tentator, lungi da me! conforta,
Anima mia, le tue divine posse!
Laura è là là sul letto viva
morta....

Nol so....se spenta fosse!!!

Io salvarla voiea, mio Dio lo sai!
Pur, s' ella è spenta!....un indistinto
raggio

Mi balena nel cor....vediam....coraggio.

(*Prende la lanterna, fa per avvibrarsi el letto e poi si pente.*)

Ah....no....giammai, giammai!

No, non mi sfugga questo dubbio
arcano!

Ma s' ella vive? ebben....Laura è in mia
mano....

(*Biecamente.*)

Siam sole—È notte—Nè persona
alcuna

Saper potrìa....profonda è la laguna....

UNA VOCE (*lontana sull' acqua*).

Ehi! dalla gondola,
Che nuove porti?

ALTRA VOCE (*più lontana*).

Nel Canal Orfano
Ci son dei morti.

GIOCONDA.

Orrore! orrore!! orrore!!!

Sinistre voce! illuminata a festa
Splende Venezia nel lontano...in core
Mi si ridesta
La mia tempesta
Immane! furibonda!
O amore! amore!!
Enzo! pietà!....

(*Al culmine della disperazione si getta accanto al tavolo. Intanto si vedrà ENZO venir dalla calle, trova la porta socchiusa, entra.*)

ENZO.

Gioconda!

GIOCONDA.

Enzo!....sei tu!

ENZO (*cupamente*).

Dal carcere
M' hai tratto; e i miei legami
Sciogliesti, e armato e libero
Qui son. Da me che brami?

GIOCONDA

(*con accento d' esaltazione straziante*).

Da te che bramo? ahi! misera!
Ridarti il sol, la vita!
La libertà infinita!
La gioia e l' avvenir!
L' estatico sorriso,
L' estatico sospiro!
L' amore....il paradiso!
Gran Dio! fammi morir!

ENZO.

Donna! col tuo delirio
Tu irridi a un moribondo,
Per me non ha più balsami
L' amor, nè gioie il mondo.
Addio....

GIOCONDA.

Che fai?

ENZO.

Non chiedere.

GIOCONDA (*afferrandolo*).

Resta....M' ascolta.

ENZO (*scincolandosi*).

Cessa.

GIOCONDA.

Tu vuoi morir per essa!

ENZO.

Sì, sul suo santo avello
Baciare anco una volta
La pallida sepolta.

The poison, meant for Laura, to another victim
 Soon will be fatal. Let me drink it!
 When *he*
 Shall to-night hither come, I shall not see
 How fervent their embraces.
 But who for their escape will answer?
 Ah no!

(*Throwing the poison on the table.*)

Tempter away! out of my sight! Take comfort,
 O my soul, in thy divine endurance!
 (With ferocious joy.)
 Laura is there! yonder lying: dead? —or living?
 None knows. She's in my power—
 I to save her endeavor'd, great Heav'n thou knowest!
 Still, were she dead? An indistinct suggestion,
 Like a lightning-flash comes. Let's see! Now, courage!
 (*Takes up the lantern, and is about to approach the bed, but stops.*)

Ah no! no, never! No, never!
 And yet—and yet the gloomy doubt still haunts me.
 But—were she living? Well, then, we are alone—
 Without witness; 'tis night, and no human being
 Could know when 'twas over. And deep is yon Lagoon.

A VOICE (*in the distance*).

Ho! gondolier! hast thou any fresh tidings?

OTHER VOICE (*in the distance*).
 In the Orfano Canal there are corpses.

GIOCONDA.

Ah me! ah me! oh, horror!
 O sinister voices! Illuminated brightly,
 Resplendent Venice shines, out yonder! My heart
 Is thus illumined
 By flames of vengeance,
 Relentless, unforgiving.
 O love! O love!
 Enzo, have pity! Have pity, love, on me!

(*In despair throws herself down, weeping and exhausted, near the table. In the meantime ENZO comes from the street, finds the door open and enters.*)

ENZO.

Gioconda!

GIOCONDA.

Enzo! —'tis thou!

ENZO.

From prison
 Thou hast freed me: by thee my chains
 Have been unfastened, and armed and free
 Behold me here. Of me what wouldst thou?

GIOCONDA

(*in accents heartrending exultation*).
 Of thee what would I? Alas!
 With smiles thy life is surrounded,
 Thy liberty unbounded,
 Bright joys in thy pathway lie.
 The smiles that speak love's yearning,
 The sighs of rapture burning,
 This earth to Eden turning!

(*Aside.*)

Great Heaven, now let me die!

ENZO.

Woman, thy frenzied passion calm;
 My days will soon be over:
 New life, new love, no balm can bring
 A broken-hearted lover.
 Adieu now!

GIOCONDA.

What dost thou?

ENZO.

Seek not to know.

GIOCONDA (*seizing him*).
 Stay here, and listen!

ENZO (*disengaging himself*).
 Cease!

GIOCONDA.

Thou wilt then die for Laura?

ENZO.

Yes, unto Laura's tomb I go,
 Once more to kiss, while dying,
 My lost love, lifeless lying.

GIOCONDA (*con possente ironia*).
 Ebben, corri al tuo voto,
 Eroe mesto e fedel!
 L' avel di Laura è vuoto;
 Io l' ho rapita!

ENZO (*con un grido*).
 Cielo!

(*Con un grido.*)

GIOCONDA

(*accennando alla croce appesa al muro*).

Giuro,
 Giuro su quella croce.

ENZO.

No: la bestemmia atroce
 Tergi dal labbro impuro!
 Di' che hai mentito!

GIOCONDA

(*con ferocia, poi supplichevole*).

No! No!
 Io dissì il ver!

ENZO.

Vedi! già brilla il fulmine
 Del mio pugnali....

(*Sguainando il suo pugnale e afferrando GIOCONDA.*)

GIOCONDA.

No! io dissì il ver.

ENZO.

Vedi! Giàbrilla il fulmine
 Del mio pugna le.

GIOCONDA.

Oh gioia!
 M' uccide!

ENZO.

Il tuo mister saprò.

Parla....

GIOCONDA.

No.

ENZO.

Parla.

GIOCONDA.

No.

ENZO.

Ebben....infame....muori!

(*Per ferirla.*)

LAURA (*dall' alcova*).

ENZO!

ENZO.

Chi è là!

GIOCONDA (*atterrita*).

Mio Dio!

LAURA (*comparendo*).
 Enzo! amor mio!
 Ah! il cor mi si ravviva....
 Respiro all aura....

ENZO.
 Non deliro.

LAURA.
 Enzo, vieni....viene....son viva!

ENZO
 (*slanciandosi, abbracciando LAURA*).
 Laura! ciel! non deliro! Ah! Laura!
 Laura!

GIOCONDA
 (*avviluppandosi la testa nel suo manto*).

Nascondili, o tenèbra!

LAURA
 (*guardando verso GIOCONDA*).
 Ahimè! quell' ombra
 Alvise....fuggi....

ENZO.
 No, il terror disgombra.

LAURA
 (*avvicinandosi riconosce GIOCONDA che si sarà scoperta*).
 Sei tu?! costei salvò la vita a me.

ENZO (*a GIOCONDA*).
 Fanciulla santa!
 Ch' io ti baci il piè!
 (LAURA ed ENZO cadono in ginocchio davanti a GIOCONDA.)

CORO (*nella distanza*).
 Ten va, serenata,
 Per l' aura serena,
 Ten va cantilena,
 Per l' onda incantata.
 Udit le blande
 Canzoni vagar,
 Il remo ci scande
 Gli accordi sul mar.
 Il canto è la vita,
 Di sogni si pesce,
 Ai sogni c' invita,
 Nei sogni rinascere,
 D' un' anima ignota
 È l' eco fedel,
 L' estrema sua nota
 Si perde nel ciel.

GIOCONDA (*mockingly*).

"Tis well; fulfill thy purpose,
O faithful hero, but know,
The tomb of Laura is vacant.

ENZO (*with a cry*).

Heaven!

GIOCONDA.

I have remov'd her.

ENZO.

No! Falsehood! falsehood!

GIOCONDA

(*pointing to the crucifix on the wall*).

I swear it.

Swear it by yon Redeemer.

ENZO.

No! thou art a blasphemer!
Yon crucifix profaning.
No! thou art perjur'd!

(*Takes out his dagger and seizes GIOCONDA*.)

GIOCONDA.

No! The truth I have sworn.

ENZO.

See! with gleam-like lightning-flash
Shines my keen poniard!

GIOCONDA (*aside*).

Oh joy!

He will kill me!

ENZO.

Thy mystery unfold!

GIOCONDA.

No!

ENZO.

Answer!

GIOCONDA.

No!

ENZO.

Then thou thy life shalt forfeit.

(*About to stab her*.)

LAURA (*from the alcove*).

ENZO!

ENZO.

Who's there?

GIOCONDA (*terrified*).

Great Heaven!

LAURA (*appearing*).

Enzo! my beloved!—
My strength is fast reviving—
I breathe the pure balmy air—

ENZO.

I'm not dreaming?—

LAURA.

Enzo! Come love! I'm living!

ENZO

(*rushes forward, and embraces LAURA*).

I'm not dreaming!—Heaven!—Living!

GIOCONDA

(*covering her face with her mantle*).
Let darkness hide them from me.

LAURA

(*looking towards GIOCONDA*).

Ah me! yon shadow
In mantle shrouded! Alvise! Fly!

ENZO.

Dearest, have no fear!

LAURA

(*approaching and recognizing GIOCONDA, who has uncovered her face*).

'Tis thou! 'is she by whose aid my
life was sav'd!

ENZO (*to GIOCONDA*).

Angelic maiden,

Ah, let me kiss thy feet!

(*LAURA and ENZO kneel before GIOCONDA*.)

CHORUS

(*at a great distance off*).

Float on, serenade!
Heaven soft airs is granting;
Float on, serenade,
O'er the waters enchanting!
We listen to songs
Full of innocent glee;
With our oars keeping time
As we float o'er the sea.
A song is Existence,
On dreams it has flourished.
To dream we're invited,
By dreams we are nourished.
From some unknown soul,
Comes echo's reply;
The last note, ascending,
Is lost in the sky.

GIOCONDA (*con calma dolcissima*).

Questa canzone ti rammenti, o Laura?
È la canzone della tua fortuna.
Essa viene, per noi. Attenti udite,
Fratelli miei, quei rematori in salvo
Questa notte v' addurran. Per la fuga
Tutto provvidi cautamente. Alzate
Le vostre fronti, ch' io veda il sorriso
Ch' io vi creai. No, d' attristar Gio-
condo

Più non temete....amatevi....
Ho il cuore rassegnato.
Nessuno è qui colpevole,
So che l' amore è un fato!

(ENZO e LAURA al colmo
della commozione.)

Basta! il tempo fugge!
La barca s' avvicina....i miei compagni
Vi condurran prima dell' alba al lido
Dei Tre Porti....
Verso Aquileja drizzerete il volo,
E di là poco lunge il sol d' Illiria
Vi splenderà liberamente in viso.

(A LAURA.)

Addio....
Ecco la barca.... il mio mantel v'as-
conde.

(Si vede la barca dei cantori che s'
arresta alla riva. GIOCONDA si toglie
il mantello di dosso e copre LAURA;
poi scorge al collo di LAURA il
rosario.)

Che vedo là! Il rosario! oh sommo
Dio!

Così dicea la profezia profonda:

A te questo rosario
Che le preghiere aduna,
Io te lo porgo, accettalo,
Ti porterà fortuna....
E così sia! quest' ultimo
Bacio che il pianto inonda
V' abbiate in fronte, è il povero
Bacio del labbro mio.
Talor nei vostri memori
Pensieri alla GIOCONDA
Date un ricordo. Amatevi....
Vivete liete siate felici....Addio!

ENZO e LAURA.

Sulle tue mani l' anima
Tutta stempriamo in pianto.
No, mai su queste lagrime
Non scenderà l' oblio.
Ricorderem la vittima
Del sacrificio santo.
Ti benedican gli angeli.
Addio....Gioconda....Addio.

(Sull' ultimo verso LAURA ed ENZO
avranno già un piede sulla barca.—
Quadro.—Partono.—Pausa.)

GIOCONDA

(afferra l' ampolla del veleno).

Ora posso morir. Tutto è compiuto.
Ah no! mia madre! aiuto!
Aiuto, o santa Vergine!
Troppi dolori sovra un solo cuore!
Vo' ricercar mia madre!....Oh! mio
terrore!

(Côlta da un pensiero
improvviso.)

Il patto or mi rammento! Ah! la paura
Di Barnaba m' agghiaccia!
Qui riveder l' orribile sua faccia!

(Corre all' immagine della
Madonna e si prostra.)

Vergine Santa, allontana il Demonio!!

BARNABA

(viene dalla calle, si ferma alla porta
socchiusa e sta spinado).

Il ciel s' oscura.

(Scompare la luna.)

Prega! ed essa non sa qual testimonio.
Dell' orazion la guarda.

GIOCONDA (*with gentle calmness*).

Dost thou remember yonder song, oh
Laura?
It is the song with which was link'd
thy fortune.
'Tis for us it is sung. Attentively
listen!
Dearest companions, yon rowers shall
in safety
Place ye both, ere morning dawns.
For your flight
All is provided, with due caution.

(LAURA and ENZO at the
height of their emotion.)

The barque is fast approaching: my
companions
Will arrive, just before daybreak,
abreast
Of the Three Gates: swiftly
Towards Aquileja then your flight
directing,
You from thence (not far off) will see
Illyria
Smiling a welcome to the wand'ring
lovers.
Here are the boatmen.

(To LAURA.)

O blessed one! Farewell!
My cloak will serve to hide thee.

(*The barque of the Cantori arrives,
and stops at the bank. GIOCONDA
takes off her mantle, which she
places on LAURA, then sees the
rosary on LAURA's breast.*)

What do I see? 'Tis the rosary!
Eternal Heaven!

Thus did my mother speak in tones
prophetic:

This rosary I offer,
No richer prize possessing;
Deign to accept the humble gift!
'Twill bring to thee a blessing.
It brings thee blessing: this last gentle
kiss,

By my tears inundated,
I place on thy forehead; the last kiss
That my lips will proffer.
Recall sometimes to memory
Kind thoughts of Gioconda ill-fated!
Keep me in memory, love each other:
May ye both be happy!

x

ENZO and LAURA.

Upon thy hands, thy generous soul
Melting in grief is falling.
These mournful parting tears of thine
Shall be forgotten never.
Thy memory we'll cherish aye,
Thy sacrifice recalling;
May angels bring thee bliss divine.
Adieu, Gioconda, adieu!

(At the last verse LAURA and ENZO
have one foot in the small boat.
They leave. Pause.)

GIOCONDA

(clutching the flask of poison).

Now I can die. All is over.
Ah no!—my mother! Oh, aid me,
Aid me, O Holy Virgin!
Too heavy is for one sad heart this
anguish
I go to seek my mother. Oh woe is
me! Ah!
That compact I remember. Ah me!
the terror

(Struck with a sudden thought.)

Of Barnaba o'erwhelms me;
Here to behold again those hellish fea-
tures!

(Flies to the image of the Virgin
and kneels before it.)

O Holy Virgin! keep away the foul
demon!

BARNABA

(comes down the street, and stops at
the half-opened door and
looks around).

The sky is cloudy.

(The moon disappears.)

Praying! but she little knows what
Witness to her pray'r is list'ning.

GIOCONDA.

Vergine Santa, allontana il Demonio....
Ebben, perchè son così affranta e tarda,
La fuga è il mio riscatto!

BARNABA.

Ah! vuol fuggir....

(Mentre GIOCONDA fa per fuggire s'
incontra con BARNABA che spalanca
l' uscio ed entra.)

BARNABA (*terribilmente*).

Così mantieni il patto?

GIOCONDA

(prima atterrata, poi con coraggio
suprema sino alle fine).

Sì, il patto mantengo—lo abbiamo
giurato,
Gioconda non deve—quel giuro tradir.
Che Iddio mi perdoni—l' immenso pec-
cato
Che sto per compir.

BARNABA (*fra sè*).

Ebbrezza! delirio!—Sognata mia gioia
Ti colgo e repente—nell arido cuor
S' innonda di gioia!—Scompar l' atra
noia
Coi rai dell' amor?

GIOCONDA

(a BARNABA che fa per avvicinarsi).
T' arresta raffrena il selvaggio delirio!
Vo' farmi più gaia, ah! più fulgida
ancora.

Per te voglio ornare—la bionda mia
testa
Di porpora e d' ôr!

(Va ad ornarsi.)

Con tutti gli orpelli—sacrati alla scena
Dei pazzi teatri—coperta già son.
Ascolta di questa—sapiente sirena
La dolce canzon.

Ah! Ah! Mantengo il mio detto
Tradirti non vo'.
Volesti il mio corpo,—demon male-
detto?

È il corpo ti do!

(Si trafigge nel cuore col pugnale che
avrà raccolto furtivamente nelle resti
adornandosi e piomba a terra come
fulminata.)

BARNABA.

Ah! ferma! irrisiōn!....ebben....or tu....
M' odi....e mori dannata:

(Curvandosi sul cadavere di GIOCONDA
e gridandogli al l' orecchio con voce
furibonda.)

Ier tua madre m' ha offeso! Io l' ho
affogata!

Non ode più!!

(Esce precipitosamente a scom-
pare nelle tenebri della calle.)

IL FINA.

GIOCONDA.

O Holy Virgin, keep away the foul
demon!
And now, why am I thus exhausted
and faltering?
In flight is my only safety.

BARNABA (*aside*).

Ah! she would fly!

(*GIOCONDA, when about to fly, meets
BARNABA, who throws the door
wide open, and enters.*)

BARNABA (*in terrible tones*).

Thy compact thus thou keepest?

GIOCONDA

(*at first terrified, recovers her courage,
and retains it to the end*).

Yes, I keep to my compact; we both
swore to keep it,
And ne'er will Gioconda be false to
her oath.
May Heaven in mercy withhold con-
demnation,
And pardon us both!

BARNABA.

O rapture extatic! O dream of
Elysium!
Thou'rt mine now! and swift from
this desolate heart,
Expell'd by love's rays, somber shad-
ows depart.

GIOCONDA (*to BARNABA, who is
approaching her*).

Nay, stay thee!
Restrain awhile thy ardent passion!
Thou soon shalt in splendor Gioconda
behold;

For thee, I am braiding my clustering
tresses
With purple and gold.

(*Begins to adorn herself.*)
With glittering jewels, the gay jewels
worn nightly

By madcaps theatrical, cover'd I'll be;
Now list to the song that this ardent
young siren

Will sing unto thee!

I keep to my compact; no false oath
was mine;

Thou claimest my body? Now, demon
accursed,

This body is thine!

(*Stabs herself to the heart with the
dagger that she had furtively se-
creted while adorning herself, and
falls dead, as if lightning-struck.*)

BARNABA.

Ah stay thee! 'Tis a jest! Well then,
thou
Shalt hear this,
And die ever damned!

(*Bending over the corpse of GIO-
CONDA, and screaming furiously into
her ear.*)

Last night, thy mother did offend me;
I have strangled her!
She hears me not! Ah!!

(*With a cry of half-choked rage,
rushes down the street.*)

END OF THE OPERA.



